



Diario del Festival⁷

DONOSTIAKO 48. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

27 / 09 / 2000

Estudio Cruz Novillo

HOY PROYECCIONES:
12:00 horas
KURSAAL

22:00 horas
TEATRO PRINCIPAL
PRINCIPE 3

UIP presenta una producción Elías Querejeta.

La Espalda del Mundo

Productor asociado Jaime Roures/Mediapro. Guión de Elías Querejeta, Fernando León de Aranoa y Javier Corcuera. Con la participación de Guinder Rodríguez, Leyla y Mehdi Zana, Thomas Miller-El y Tomás Rangel. Dirigida por Javier Corcuera.



HOY día 27

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 SOUS LE SABLE DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 90 M.
12:00 KURSAAL, 1 LA PERDICION DE LOS HOMBRES DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA • 98 M.
14:00 KURSAAL, 1 PARIÁ (V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO) DIR.: NICOLAS KLOTZ • FRANCIA • 125 M.
14:00 KURSAAL, 2 PARIÁ (V.O. SUBTITULOS EN INGLES) DIR.: NICOLAS KLOTZ • FRANCIA • 125 M.
16:00 ASTORIA, 3 THE WEIGHT OF WATER EL PESO DEL AGUA • DIR.: KATHRYN BIGELOW • FRANCIA-USA • 110 M.
16:30 KURSAAL, 1 PARIÁ (V.O. SUBT. EN CASTELL. TRAD. SIMULT. EN INGLES) DIR.: NICOLAS KLOTZ • FRANCIA • 125 M.
18:30 ASTORIA, 3 BARKING DOGS NEVER BITE * DIR.: BONG JOONHO • COREA • 110 M.
19:00 KURSAAL, 1 LA PERDICION DE LOS HOMBRES DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA • 98 M.
19:30 TEATRO PRINCIPAL PLENILUNIO (FUERA DE CONCURSO) DIR.: IMANOL URIBE • ESPAÑA • 119 M. (PRENSA/ACRED.)
21:00 ASTORIA, 3 THE WEIGHT OF WATER EL PESO DEL AGUA • DIR.: KATHRYN BIGELOW • FRANCIA-USA • 110 M.
22:00 KURSAAL, 1 SOUS LE SABLE DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 90 M.
23:45 ASTORIA, 1 LA PERDICION DE LOS HOMBRES DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA • 98 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 EL BOLA * DIR.: ACHERO MAÑAS • ESPAÑA • 88 M.
09:30 PRINCIPE, 1 QUAND ON SERA GRAND * CUANDO SEAMOS MAYORES • DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M. (V.O. SUBT. EN INGLES) (PRENSA/ACRED.)
09:30 TEATRO PRINCIPAL QUAND ON SERA GRAND * CUANDO SEAMOS MAYORES • DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M. (V.O. SUBT. EN CASTELL.) (PRENSA/ACRED.)
12:00 KURSAAL, 2 LA ESPALDA DEL MUNDO * DIR.: JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • 89 M.
16:00 TEATRO PRINCIPAL UNDER SUSPICION DIR.: STEPHEN HOPKINS • USA • 111 M. (PRENSA/ACRED.)

...ZABALTEGI

16:30 KURSAAL, 2 IN THE MOOD FOR LOVE DIR.: WONG KAR WAI • HONG KONG • 90 M.
16:30 PRINCIPE, 2 UNDERTAKER'S PARADISE * DIR.: MATTHIAS X. OBERG • ALEMANIA • 89 M.
16:30 ASTORIA, 1 EL BOLA * DIR.: ACHERO MAÑAS • ESPAÑA • 88 M.
17:00 LUSOMUNDO, 10 EU NAO CONHECIA TURURU * YO NO CONOCÍA TURURU • DIR.: FLORINDA BOLKAN • BRASIL • 97 M.
18:30 ASTORIA, 1 * ORGIENHAUS (HOUSE OF ORGIES) DIR.: MATHEU SEILER • SUIZA • 120 M.
19:00 PRINCIPE, 2 ASI ES LA VIDA... DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA • 98 M.
19:00 KURSAAL, 2 QUAND ON SERA GRAND * CUANDO SEAMOS MAYORES • DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M.
19:30 LUSOMUNDO, 10 NURSE BETTY DIR.: NEIL LABUTE • USA • 108 M.
21:30 KURSAAL, 2 NATIONALE 7 (OPTA AL PR. PERLA DEL PUBLICO) NACIONAL 7 • DIR.: JEAN-PIERRE SINAPI • FRANCIA • 90 M.
21:30 PRINCIPE, 2 EU NAO CONHECIA TURURU * YO NO CONOCÍA TURURU • DIR.: FLORINDA BOLKAN • BRASIL • 97 M.
21:30 ASTORIA, 1 LOST KILLERS (V.O. SUBT. EN CASTELLANO) DIR.: DITO TSINTSAZDE • ALEMANIA • 100 M.
22:00 KURSAAL, 2 LA ESPALDA DEL MUNDO * DIR.: JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • 89 M. (PRENSA Y ACRED.)
22:00 TEATRO PRINCIPAL LA ESPALDA DEL MUNDO * DIR.: JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • 89 M. (PRENSA Y ACRED.)
22:30 LUSOMUNDO, 10 ASI ES LA VIDA... DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA • 98 M.
23:30 ASTORIA, 3 IN THE MOOD FOR LOVE DIR.: WONG KAR WAI • HONG KONG • 90 M.
23:30 PRINCIPE, 2 NURSE BETTY DIR.: NEIL LABUTE • USA • 108 M.
24:00 KURSAAL, 2 UNDER SUSPICION (OPTA AL PR. PERLA DEL PUBLICO) DIR.: STEPHEN HOPKINS • USA • 111 M.
24:00 TEATRO PRINCIPAL NATIONALE 7 (PRENSA Y ACRED.) NACIONAL 7 • DIR.: JEAN-PIERRE SINAPI • FRANCIA • 90 M.

CAROL REED

17:00 PRINCIPE, 1 BANK HOLIDAY EL AMOR MANDA • DIR.: CAROL REED • 86 M. • 1937
17:00 PRINCIPE, 3 THE FALLEN IDOL EL IDOLO CAÍDO • DIR.: CAROL REED • 95 M. • 1947
17:15 ASTORIA, 4 OUTCAST OF THE ISLANDS EL DESTERRADO DE LAS ISLAS • DIR.: CAROL REED • 102 M. • 1950
19:00 PRINCIPE, 3 PENNY PARADISE DIR.: CAROL REED • 72 M. • 1938
19:00 PRINCIPE, 1 ODD MAN OUT LARGA ES LA NOCHE • DIR.: CAROL REED • 115 M. • 1946
19:30 ASTORIA, 4 THE MAN BETWEEN SE INTERPONE UN HOMBRE • DIR.: CAROL REED • 101 M. • 1952
20:00 LUSOMUNDO, 8 THE STARS LOOK DOWN DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1939
20:30 PRINCIPE, 3 CLIMBING HIGH (CUIDADO CON LO QUE HACES) • DIR.: CAROL REED • 79 M. • 1938
22:00 ASTORIA, 4 A KID FOR TWO FARTHINGS EL NIÑO Y EL UNICORNIO • DIR.: CAROL REED • 96 M. • 1954
22:45 LUSOMUNDO, 8 THE THIRD MAN EL TERCER HOMBRE • DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1948
23:00 PRINCIPE, 1 A GIRL MUST LIVE DIR.: CAROL REED • 92 M. • 1939
23:45 PRINCIPE, 3 TALK OF THE DEVI DIR.: CAROL REED • 78 M. • 1937
CINE VASCO 10:00 PRINCIPE, 5 HAMASEIGARREANEAN AIDANEZ

GENERACION TV

17:00 ASTORIA, 5 MARTY DIR.: DELBERT MANN • 91 M. • 1955
20:00 ASTORIA, 5 ALL FALL DOWN SU PROPIO INFIERNO • DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 111 M. • 1962
20:15 ASTORIA, 7 THE MIRACLE WORKER (TV) DIR.: ARTHUR PENN • 90 M. • 1957 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE
VELODROMO 19:30 DINOSAURIO DIR.: RALPH ZONDA, ERIC LEIGHTON • USA • 82 M. (VERSION DOBLADA AL CASTELLANO)
CINE VASCO 12:00 PRINCIPE, 6 LO MEJOR DE CADA CASA
CINE VASCO 16:00 PRINCIPE, 5 SESION DE CINCO CORTOMETRAJES
22:30 ASTORIA, 5 EDGE OF THE CITY DONDE LA CIUDAD TERMINA • DIR.: MARTIN RITT • 85 M. • 1957
22:45 ASTORIA, 7 OLD MAN (TV) DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 90 M. • 1958 (PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE)
CINE VASCO 16:30 PRINCIPE, 6 PRESENTACION DE PRODUCCIONES ETB
CINE VASCO 18:00 PRINCIPE, 5 SESION DE CINCO CORTOMETRAJES

B. BERTOLUCCI

17:00 ASTORIA, 7 BERNARDO BERTOLUCCI. METAMORFOSI DI UN POETA DIR.: DONATELLA BAGLIO • ITALIA • 161 M. • 2000 (PROYECCION EN VIDEO)
17:30 ASTORIA, 6 LA LUNA DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 142 M. • 1979
17:30 LUSOMUNDO, 8 PARTNER / IL SOSIA PARTNER • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 105 M. • 1968
20:00 ASTORIA, 6 LA TRAGEDIA DI UN UOMO RIDICOLO LA HISTORIA DE UN HOMBRE RIDÍCULO • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 110 M. • 1981
VELODROMO 10:00 ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR ASTERIX ETA OBELIX ZESARREN AURKA DIR.: CLAUDE ZIDI • FRANCIA • 109 M. • 1999 ORGANIZADO A TRAVES DE LOS CENTROS ESCOLARES DE EGB - VERSION EN EUSKERA
22:30 ASTORIA, 6 THE LAST EMPEROR EL ÚLTIMO EMPERADOR • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • CHINATALIA-UK • 160 M. • 1987
CINE VASCO 19:30 PRINCIPE, 6 MAKING OF DE AÑO MARIANO Y LA MAFIA EN LA HABANA
21:30 PRINCIPE, 6 ASFALTO

SPANISH'00

16:00 PRINCIPE, 4 -MORIR (O NO)- DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 90 M.
16:00 ASTORIA, 2 -EL MAR- (V.O. CATALAN SUBTITULOS EN CASTELLANO) DIR.: AGUSTÍ VILLARONGA • ESPAÑA-FRANCIA • 111 M. • 1999
18:30 PRINCIPE, 4 -SE QUIEN ERES- DIR.: PATRICIA FERRERA • ESPAÑA-ARGENTINA • 100 M. • 2000
18:30 ASTORIA, 2 -LAS CENIZAS DEL VOLCÁN- DIR.: PEDRO PÉREZ ROSADO • ESPAÑA-MÉXICO • 87 M. • 2000
20:30 PRINCIPE, 4 -SEXO POR COMPASIÓN- DIR.: LAURA MAÑÁ • ESPAÑA-MÉXICO • 105 M. • 2000
20:30 ASTORIA, 2 -INVOCACIÓN- DIR.: HÉCTOR FIVER / CON LA PARTICIPACIÓN DE PATRICIO GUZMÁN, FRED KELEMEN • ESPAÑA-ARGENTINA • 95 M. • 2000
21:15 PRINCIPE, 1 -MONOS COMO BECKY/MONOS COM LA BECKY/MONKEYS AS BECKY- MONOS COMO BECKY • DIR.: JOAQUÍN JORDÁ, NÚRIA VILLAZÁN • ESPAÑA • 97 M. • 1999 (V.O. EN CATALAN CON SUBTITULOS EN INGLES)
23:00 PRINCIPE, 4 -ATAQUE VERBAL- DIR.: MIGUEL ALBALADEJO • ESPAÑA • 81 M. • 1999
23:00 ASTORIA, 2 -POR LA LIBRE- DIR.: JUAN CARLOS DE LLACA • MÉXICO • 96 M. • 2000
CINE VASCO 21:30 PRINCIPE, 5 MAKING OF DE SABOTAGE / YOYES / ENTREGA DE PREMIOS
CINE VASCO 23:30 PRINCIPE, 6 IONE SUBE AL CIELO

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

-LAS PELICULAS DESTACADAS ENTRE GUIONES CORRESPONDEN A PASES EN VERSION ORIGINAL CON SUBTITULOS EN INGLES-

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 PLENILUNIO (FUERA DE CONCURSO) DIR.: IMANOL URIBE • ESPAÑA • 119 M.
12:00 KURSAAL, 1 COUNTRY * DIR.: KEVIN LIDDY • IRLANDA • 92 M.
16:00 ASTORIA, 3 SOUS LE SABLE DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 90 M.
18:30 ASTORIA, 3 LA PERDICION DE LOS HOMBRES DIR.: ARTURO RIPSTEIN • MÉXICO-ESPAÑA • 98 M.
19:00 KURSAAL, 1 COUNTRY * DIR.: KEVIN LIDDY • IRLANDA • 92 M.
19:30 PRINCIPE, 6 -LES RIVIERES POURPRES- DIR.: MATHEU KASSOVITZ • FRANCIA • 105 M.
19:30 TEATRO PRINCIPAL (V.O. SUBT. CASTELL.) LES RIVIERES POURPRES DIR.: MATHEU KASSOVITZ • FRANCIA • 105 M. (PRENSA/ACRED.)
20:30 ASTORIA, 3 SOUS LE SABLE DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 90 M.
22:00 KURSAAL, 1 PLENILUNIO (FUERA DE CONCURSO) DIR.: IMANOL URIBE • ESPAÑA • 119 M.
23:45 ASTORIA, 1 COUNTRY * DIR.: KEVIN LIDDY • IRLANDA • 92 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 QUAND ON SERA GRAND * CUANDO SEAMOS MAYORES • DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M.
09:30 TEATRO PRINCIPAL BUNNY * DIR.: MIA TRACHINGER • USA • 95 M. (PRENSA/ACRED.)
12:00 KURSAAL, 2 TIME'S UP! * DIR.: CECILIA BARRIGA • ESPAÑA - CHILE - USA • 89 M.
16:00 KURSAAL, 2 UNDER SUSPICION DIR.: STEPHEN HOPKINS • USA • 111 M.
16:00 TEATRO PRINCIPAL BEFORE NIGHT FALLS ANTES QUE ANOCHezca • DIR.: JULIAN SCHNABEL • USA • 125 M. (OPTA PREMIO PERLA DEL PUBLICO)

...ZABALTEGI

16:30 PRINCIPE, 2 EL BOLA * DIR.: ACHERO MAÑAS • ESPAÑA • 88 M.
16:30 ASTORIA, 1 QUAND ON SERA GRAND * CUANDO SEAMOS MAYORES • DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M.
17:00 LUSOMUNDO, 10 * ORGIENHAUS (HOUSE OF ORGIES) DIR.: MATHEU SEILER • SUIZA • 120 M.
18:30 KURSAAL, 2 BUNNY * DIR.: MIA TRACHINGER • USA • 95 M.
19:00 PRINCIPE, 2 LOST KILLERS (V.O. SUB. ELECTR. CASTELLANO) DIR.: DITO TSINTSAZDE • ALEMANIA • 100 M.
19:00 ASTORIA, 1 LA ESPALDA DEL MUNDO * DIR.: JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • 89 M.
19:30 LUSOMUNDO, 10 IN THE MOOD FOR LOVE DIR.: WONG KAR WAI • HONG KONG • 90 M.
21:15 PRINCIPE, 2 * ORGIENHAUS (HOUSE OF ORGIES) DIR.: MATHEU SEILER • SUIZA • 120 M.
21:30 KURSAAL, 2 PURELY BELTER DIR.: MARK HERMAN • UK • 97 M. (OPTA PREMIO PERLA DEL PUBLICO)
21:30 ASTORIA, 1 NATIONALE 7 NACIONAL 7 • DIR.: JEAN-PIERRE SINAPI • FRANCIA • 90 M.
22:00 TEATRO PRINCIPAL TIME'S UP! * (PRENSA/ACRED.) DIR.: CECILIA BARRIGA • ESPAÑA - CHILE - USA • 89 M.
22:30 LUSOMUNDO, 10 LOST KILLERS (V.O. SUB. ELECTR. CASTELLANO) DIR.: DITO TSINTSAZDE • ALEMANIA • 100 M.
23:30 ASTORIA, 3 UNDER SUSPICION DIR.: STEPHEN HOPKINS • USA • 111 M.
23:45 PRINCIPE, 2 IN THE MOOD FOR LOVE DIR.: WONG KAR WAI • HONG KONG • 90 M.
24:00 KURSAAL, 2 BEFORE NIGHT FALLS ANTES QUE ANOCHezca • DIR.: JULIAN SCHNABEL • USA • 125 M. (OPTA PREMIO PERLA DEL PUBLICO)
24:00 TEATRO PRINCIPAL PURELY BELTER DIR.: MARK HERMAN • UK • 97 M. (PRENSA/ACREDITADOS)

MAÑANA día 28

CAROL REED

17:00 PRINCIPE, 5 THE THIRD MAN EL TERCER HOMBRE • DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1948
17:00 PRINCIPE, 3 THE STARS LOOK DOWN DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1939
17:15 ASTORIA, 4 TRAPEZE DIR.: CAROL REED • 106 M. • 1955
19:00 PRINCIPE, 3 NIGHT TRAIN TO MUNICH DIR.: CAROL REED • 95 M. • 1939
19:00 PRINCIPE, 1 THE LAST WARRIOR EL INDIO ACTIVO • DIR.: CAROL REED • 106 M. • 1969
19:30 ASTORIA, 4 THE KEY LA LLAVE • DIR.: CAROL REED • 128 M. • 1957
20:00 LUSOMUNDO, 8 A KID FOR TWO FARTHINGS EL NIÑO Y EL UNICORNIO • DIR.: CAROL REED • 96 M. • 1954
21:00 PRINCIPE, 3 THE GIRL IN THE NEWS SU NOMBRE EN LOS PERIÓDICOS • DIR.: CAROL REED • 78 M. • 1940
22:00 ASTORIA, 4 OUR MAN IN HAVANA NUESTRO HOMBRE EN LA HABANA • DIR.: CAROL REED • 111 M. • 1958
22:45 PRINCIPE, 3 FOLLOW ME SIGUEME • DIR.: CAROL REED • 93 M. • 1971
23:00 PRINCIPE, 1 KIPPS DIR.: CAROL REED • 112 M. • 1941

GENERACION TV

17:00 PRINCIPE, 6 MARTY (TV) DIR.: DELBERT MANN • 60 M. • 1953 (PROYECCION EN VIDEO ENTRADA LIBRE)
17:15 ASTORIA, 5 12 ANGRY MEN DOCE HOMBRES SIN PIEDAD • DIR.: SIDNEY LUMET • 96 M. • 1957
20:00 ASTORIA, 5 PATTERNS DIR.: FELDER COOK • 88 M. • 1956
20:15 ASTORIA, 7 THE GREAT GATSBY (TV) DIR.: FRANKLIN J. SCHAFFNER • 90 M. • 1958 (PROYECCION EN VIDEO ENTRADA LIBRE)
VELODROMO 10:00 ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR ASTERIX ETA OBELIX ZESARREN AURKA DIR.: CLAUDE ZIDI • FRANCIA • 109 M. • 1999 ORGANIZADO A TRAVES DE LOS CENTROS ESCOLARES DE EGB - VERSION EN EUSKERA
22:30 ASTORIA, 5 TOYS IN THE ATTIC DIR.: GEORGE ROY HILL • 90 M. • 1963
22:45 LUSOMUNDO, 8 TO KILL A MOCKINGBIRD MATAR A UN RUISEÑOR • DIR.: ROBERT MULLIGAN • 129 M. • 1962
22:45 ASTORIA, 7 PATTERNS (TV) DIR.: FELDER COOK • 60 M. • 1955 (PROYECCION EN VIDEO ENTRADA LIBRE)
23:30 PRINCIPE, 6 THE COMEDIAN (TV) DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 90 M. • 1957 (PROYECCION EN VIDEO ENTRADA LIBRE)

B. BERTOLUCCI

17:00 ASTORIA, 6 THE SHELTERING SKY EL CIELO PROTECTOR • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • UKITALIA • 135 M. • 1990
17:00 ASTORIA, 7 LA SALUTE E MALATA / I POVERI MUOIONO PRIMA DIR.: ENRICO GHEZZI • ITALIA • 35 M. • 1971 (PROYECCION EN VIDEO)
17:00 ASTORIA, 7 WENDERS/BERTOLUCCI UNA CONVERSAZIONE DIR.: ENRICO GHEZZI • ITALIA • 52 M. • 1985 (PROYECCION EN VIDEO)
17:30 LUSOMUNDO, 8 BESIEGED / L'ASSEDIO ASIEDADA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • UKITALIA • 94 M. • 1998
20:00 ASTORIA, 6 LITTLE BUDDHA PEQUEÑO BUDA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • FRANCIA-UK • 140 M. • 1993
SESIONES ESPECIALES 22:45 PRINCIPE, 4 CECIL B. DEMENTED DIR.: JOHN WATERS • USA • 88 M. (V.O. SUBTITULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA)
22:30 ASTORIA, 6 STEALING BEAUTY / IO BALLO DA SOLA BELLEZA ROBADA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • UK-FRANCIA-ITALIA • 118 M. • 1996

SPANISH'00

16:00 PRINCIPE, 4 -BOTIN DE GUERRA- DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 110 M. • 1999
16:00 ASTORIA, 2 MORIR (O NO) DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 90 M. (V.O. CATALAN SUBTITULOS EN CASTELLANO)
17:00 PRINCIPE, 1 -GOYA EN BURDEOS- DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA-ITALIA • 104 M. • 1999
18:00 PRINCIPE, 4 -TU QUE HARÍAS POR AMOR- DIR.: SAURA MEDRANO • ESPAÑA • 90 M. • 1999
18:00 ASTORIA, 2 -UN PARAISO BAJO LAS ESTRELLAS- DIR.: GERARDO CHIJONA • ESPAÑA-CUBA • 90 M. • 1999
20:00 PRINCIPE, 5 -LOS SIN NOMBRE- DIR.: JAUME BALAGUERÓ • ESPAÑA • 102 M. • 1999
20:30 PRINCIPE, 4 -EL CORAZÓN DEL GUERRERO- DIR.: DANIEL MONZÓN • ESPAÑA • 114 M. • 1999
20:30 ASTORIA, 2 -SEXO POR COMPASIÓN- DIR.: LAURA MAÑÁ • ESPAÑA-MÉXICO • 105 M. • 2000
21:00 PRINCIPE, 1 -SEGUNDA PIEL- DIR.: GERARDO VERA • ESPAÑA • 106 M. • 2000
21:30 PRINCIPE, 6 -EL ARTE DE MORIR- DIR.: ALVARO FERNÁNDEZ ARMERO • ESPAÑA • 102 M. • 1999
22:30 PRINCIPE, 5 -EL VIAJE DE ARIAN- DIR.: EDUARDO BOSCH • ESPAÑA • 105 M. • 2000
23:00 ASTORIA, 2 -ATAQUE VERBAL- DIR.: MIGUEL ALBALADEJO • ESPAÑA • 81 M. • 1999

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

SOUS LE SABLE

Francia. 90 m.

Director: François Ozon. Intérpretes: Charlotte Rampling, Alexandra Stewart, Bruno Cremer, Jacques Nolot

- Misterioso y extraño filme en el que un hombre se desvanece en la nada mientras su mujer duerme en la playa. ¿Se ha ahogado? ¿Ha huído? La mujer deberá afrontar una nueva vida sin él.
- *Emaztea hondartzan lo dagoen bitartean, senarra desagertu egingo da. Ito ote da? Alde egin ote du? Emazteak aurrerantzean bizimodu berri bati ekingo dio.*
- A mysterious strange film in which a man vanishes while his wife is asleep on the beach. Has he drowned? Has he run off? His wife will have to face up to a new life without him.

LA PERDICION DE LOS HOMBRES

México-España. 98 m.

Director: Arturo Ripstein. Intérpretes: Patricia Reyes Spíndola, Rafael Inclán, Luis Felipe Tovar, Carlos Chávez

- A partir del medimetraje Dos deudas, Paz Alicia Garcíadiego escribió una divertida ampliación de esta historia de dos asesinos que lapidan a un viejo amigo bigamo.
- *Bizirik zenean gizon bera maite zuten haren hilotzagatik borrokatzen diren bi emakume eta ezusteko ondorioak izango dituen beisbol-partidu bat.*
- Based on the medium-length film Dos deudas, Paz Alicia Garcíadiego wrote an entertaining enlargement of the story of two murderers who stone an old bigamous friend of theirs.

PARIA

Francia. 125 m.

Director: Nicolas Klotz. Intérpretes: Cyril Trolley, Gérald Thomassin, Didier Berestetsky

- Historia de Victor, 18 años, y Momo, 25. El primero se queda sin su trabajo en un videoclub al mismo tiempo que le echan de su casa. El segundo vive como puede en la calle. Cuando Victor se encuentra con Momo, descubre una forma de vida completamente desconocida: la de la exclusión.
- *Victor, 18 urteko mutila, etxetik bota dute eta lanik gabe geratu da. Momo berriz, kalean bizi da, ahal duen moduan. Biek elkar topo egingo dutenean, Victorrek bizimodu berri bat ezagutuko du: baztertuen mundua.*
- The story of the 18 year-old Victor & 25 year-old Momo. The former loses his job in a video-club at the same time as he gets thrown out of the house. The latter lives on his wits in the street. When Victor meets Momo, he discovers a way of life he knew absolutely nothing about: as a social outcast.

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

QUAND ON SERA GRAND

Cuando seamos mayores. Francia. 102 m.

Director: Renaud Cohen. Intérpretes: Mathieu Demy, Amira Casar, Maurice Benichou, Louise Bénazéraf

- Simon acaba de cumplir 30 años y se da cuenta de las dificultades que debe afrontar ahora que ya es mayor.
- *Simonek 30 urte bete berri ditu. Bat batean, heldua dela eta aurrerantzean zailtasun eta oztupo askori aurre egin beharko diela ohartuko da.*
- Simon has just turned 30 and has become aware of the difficulties that he has to face now that he is older.



LA ESPALDA DEL MUNDO

España. 89 m.

Director: Javier Corcuera. Intérpretes: Guinder Rodríguez, Mehdi Zana, Thomas Miller, Tomás Rangel

- Un niño que trabaja para ayudar a su familia. Una mujer encarcelada por decir lo que piensa. Un hombre que va a ser ejecutado. Tres miradas, tres voces, una sola historia. La de la vida en la espalda del mundo.
- *Etxekoei laguntzeko lan egiten duen mutilko bat. Iritzia adierazteagatik kartzelaratu izan den emakume bat. Exekutatzera doazen gizon bat. Hiru begirada, hiru ahots, istorio bakar bat. munduaren bizkarreko bizimoduarena.*
- A child works to help his family. A woman imprisoned for saying what she thinks. A man who is going to be executed. Three viewpoints, three voices, a single story: the story of life on the back of the world.

UNDER SUSPICION

EE.UU. 111 m.

Director: Stephen Hopkins. Intérpretes: Gene Hackman, Morgan Freeman, Thomas Jane, Monica Bellucci

- Filme negro ambientado en una isla caribeña durante la noche de fin de año. Remake americano del filme francés *Garde à vue*, de Claude Miller.
- *Urte Zahar gaeuan caribear ugarte batean garatzen den filme beltz bat. Claude Millerren Garde à vue filme frantziarren remake amerikarra da.*
- Film noir set on a Caribbean island during New Year's Eve. an American remake of the French film *Garde à vue*, by Claude Miller.

NATIONALE 7

Nacional 7. Francia. 90 m.

Director: Jean-Pierre Sinapi. Intérpretes: Nadia Kaci, Olivier Gourmet, Lionel Abelanski, Chantal Neuwirth

- En una residencia de paráliticos cerebrales la vida no es nada fácil ni para los enfermos ni para sus cuidadores, especialmente cuando aquéllos reclaman el derecho a satisfacer sus apetitos sexuales.
- *Minusbaliatuen egoitza bateko bizitza ez da erraza, ez gaixoentzat ezta zaindariantzat ere, nagusiki lehenek euren eskubide susmaezinenak aldarrikatzen dituztenez geroztik.*
- In a home for people with cerebral palsy life is difficult for the patients and their nurses, especially when the former demand the right to satisfy their sexual appetites.

Diario del
Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Arkaitz Barriola, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Juanxo Egaña, Alvaro F. Etxeberria, Pablo Sánchez e Imanol Otegi. Preimpresión: Reprocar. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.

agenda

RUEDAS DE PRENSA

A las 10:45 h. la actriz **Charlotte Rampling** y el director **François Ozon** hablarán de *Sous le sable*. **Arturo Ripstein**, **Paz Alicia Garcíadiego**, y los actores **Patricia Reyes Spíndola** y **Rafael Inclán** acudirán a las 13:50 h. con *La perdición de los hombres*. El director de *Paría*, **Nicolas Klotz**, y los actores **Cyril Trolley**, **Gérald Thomassin** lo harán a las 17:30 h. El actor **Morgan Freeman** hablará de la película *Under Suspicion* a las 18:20 h.

ENCUENTROS

De Zabaltegi asistirá a las 14:00 h. al Hotel María Cristina el director **Mathieu Séller** y el actor **Gustavo Salami** de *Orgienhaus*; **Achero Mañas**, director de *El Bola* y los actores **Juan José Ballesta** y **Alberto Jiménez**, y **Dito Tsintsadze** director de *Lost Killers*. De *Made in Spanish* acudirán los directores **Pedro Pérez Rosado** de *Las cenizas del Volcán*, y **Agustín Villaronga**, de *El mar* respectivamente.

COLOQUIOS

Javier Corcuera, director de *La espalda del mundo*, y el coguionista **Fernando León de Aranao**, iniciarán los coloquios a las 12:00 h. en el Kursaal 2. A las 19:00 h. le toca el turno a *Quand on sera grand*, con el director **Renaud Cohen**, y los actores **Mathieu Demy**, **Amira Casar** y **Eric Bonicetto**. A las 12:30 h. el director **Jean Pierre Sinapi** y la actriz **Nadia Kaci** hablarán de *Nationale 7*. Por *Made in Spanish* a las 18:30 en el Príncipe 4, la directora **Patricia Ferreira** presentará *Sé quien eres*. A las 20:30 h., **Laura Mañá** hablará de *Sexo por Compasión*, y a la misma hora pero en el Astoria 2, **Hector Fader** con su película *Invocación*.

PRESENTACIONES

El director **Miguel Albaladejo** acudirá a las 23:00 h. al Príncipe 4 para hablar de *Ataque Verbal*. El actor **Morgan Freeman** presentará a las 24:00 h. en el Kursaal 2, *Under Suspicion*. En Espacio + a las 12:00 h., Ríoja Films y Centre Promotor de la Imatge, presentarán el rodaje de *Buñuel y la mesa del rey Salomón*, dirigida por **Carlos Saura**. Antena Media Euskal Herria organiza una sesión informativa sobre Estímulos de la Comunidad Autónoma Vasca y comunitarios al sector audiovisual. La entrega del premio Ibaia a la película *Sabotage*, y el premio Ama Lur del cine vasco al director de fotografía **Juan Ruiz-Anchía** tendrá lugar a las 21:30 en los cines Príncipe.

The Weight of Water

EL PESO DEL AGUA

USA • Kathryn Bigelow (directora)

«Lo más difícil fue el engranaje de las dos historias»

La mayor dificultad con la que se ha encontrado la directora Kathryn Bigelow a la hora de rodar *The Weight of Water* es el engranaje entre dos historias que transcurren en diferentes épocas, la actualidad y el siglo pasado. Se trataba de no desconectar bruscamente al pasar de una a otra y de que el espectador tuviera la oportunidad de hacer ésta transición sin problemas en una película que avanza y retrocede constantemente, de coordinar las velocidades para que nadie se perdiera en el camino. Al final, la historia contemporánea aparece como una ventana hacia el pasado.

Algunos han visto diferencias notables con sus filmes anteriores, pero la directora norteamericana no aprecia cambios sustanciales, si bien reconoce que la trama es distinta. Le han motivado especialmente los personajes y el juego psicológico de la novela de Anita Shreve, que, además, le concernía personalmente, ya que, como en el libro, sus abuelos emigraron de Noruega a Estados Unidos y le intrigaba la peripecia vital de estas gentes, la interiorización de sus sentimientos y la relación que todo ello podía tener con su propia familia. Está, por otra parte, todo aquello que, según la directora, puede ocurrir cuando una mujer cruza un determinado umbral, algo que no se puede controlar.

Asegura que no tuvo presiones para elegir el reparto, en el que figuran Sean Penn, Catherine McCormack, Sarah Polley y Elisabeth



Kathryn Bigelow destacó la colaboración de todos los actores de *El peso del agua*.

PABLO

Hurley, entre otros. Dice que tuvo la gran suerte de poder contar con unos actores de perfil tan alto, y ha llegado a ver partes de sí misma en todos los personajes de la película. Por otra parte, el personaje de Catherine McCormack le parece muy representativo de la mujer actual, con una carrera y relaciones conflictivas. En definitiva, todos los personajes del film tienen algo de lo que buscaba la realizadora.

Algunos periodistas piropearon a Kathryn Bigelow y le preguntaron por qué no se ponía ella misma al otro lado de la cámara, a lo que respondió que hay dos tipos de personas, las que pueden actuar y las que no, grupo este último en el que se encuentra ella. Está convencida de que para hacer una buena interpretación, para que el resultado no sea una

caracterización mecánica o artificial, se requiere una gran inteligencia e imaginación.

A Kathryn Bigelow le resultó muy intrigante el título de la novela, "El peso del agua", y cree que tiene relación con la búsqueda de un camino a través del cual se puede llegar a la verdad. Le parece, por otra parte, un título especialmente poético, que guarda cierta relación con los secretos de los personajes, que se van desvelando poco a poco. No es la primera vez que aparece el agua como un elemento importante en una de sus películas, y es que es algo que no se puede controlar.

Ha trabajado en este proyecto durante cinco años. Tras leer el manuscrito, desarrolló distintos guiones y encontró la colaboración de Canal Plus para esta película, que a su juicio era muy difícil de rodar, con niveles

demasiado complicados para la industria de Hollywood. Siempre que prepara una adaptación se pone en contacto con el autor del libro y en este caso Anita Shreve llegó a llorar cuando vio la película.

Kathryn Bigelow llegó al cine desde la pintura, la escultura y las instalaciones. Piensa que todas las artes están ligadas entre sí y por eso cree que llegó a ponerse detrás de una cámara de una forma totalmente natural. Cuando se le pregunta por James Cameron, afirma que es una de sus fans, pero no cree que le haya influido. Entre sus principales influencias menciona a Kurosawa, Scorsese o Peckinpah, autores mucho más arriesgados.

F.R.

«The biggest problem was getting both stories to interlock»

The biggest problem that Kathryn Bigelow had when it came to shooting *The Weight of Water* was to get the two stories that take place in different periods to interlock. It was a matter of not making a sudden break when moving from one story to the other, so that viewers could make the transition painlessly in a film that constantly moves backwards and forwards, so that nobody would get left behind on the way. In

the end, the contemporary story looks like a window onto the past. She felt personally involved in Anita Shreve's book, as her grandparents also emigrated to America and she was intrigued by the way they kept their feelings to themselves and the similarities that all this could have with her own family. According to the director, it also concerns everything that can happen when a woman crosses a certain threshold. She

says that she was very lucky to get such famous actors for the cast and has even seen aspects of herself in all the characters in the film. When some journalists flirted with Kathryn Bigelow by asking why she didn't appear on the other side of the camera, she replied that there were two kinds of people, those who can act and those who can't, and that she included herself among the latter.

www.lacunza.es

-...Inglés en versión original.

En el Cine, como en la enseñanza de Inglés, no hay nada mejor.

LACUNZA

A MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

¿Buscas resultados?

Barking dogs never bite

COREA • Bong Joon-ho (director) • Bae Doo-na (actriz)

Bong Joon-ho: «Yoon-ju no pudo conservar su pureza y cayó en la corrupción»

En Corea se producen muchas comedias, lo mismo que películas de otros géneros, pero ante todo «*Barking dogs never bite* es un proyecto personal -explica su director Bong Joon-ho- y eso ha confundido un poco al público. Hay muchos espectadores que se sienten molestos por los elementos de crítica social que he introducido y eso ha hecho que no tenga un gran éxito en nuestro mercado, pero personalmente estoy contento con el resultado».

Barking dogs never bite ha tenido un coste de producción un poco superior a los 300 millones de pesetas, una cifra importante teniendo en cuenta que es el primer largometraje de Bong Joon-ho, formado en el campo del cortometraje en el que sobresalió con *Incoherent*, el trabajo de fin de carrera: «La industria cinematográfica de Corea está afrontando un cambio profundo. Hay muchos jóvenes estudiando en las escuelas de cine y el enorme potencial existente que se nota en la producción de cortos, muy abundante, unos 400 o 500 al año».

El presidente de la productora del film, Miravision, subrayó que «antes las películas coreanas no tenían más interés en el mercado y en los festivales internacionales que las de cualquier otro país asiático. Hoy la producción ha crecido y tenemos mejores directores capaces de obtener el aplauso del público».

La escena final, con el profesor Yoon-ju buscando la oscuridad en el aula y Hyun-nam caminando por el monte, fué explicada por el director como el símbolo de su naturaleza: «El profesor no pudo mantener su pureza y cayó en la corrupción al pagar el soborno para obtener el trabajo. Se descubre vulgar, como los otros. Es de los que ve el bosque pero nunca podrá entrar porque no hay grande-

za en él. Por eso busca la oscuridad en el aula. Al ordenar que cierren las cortinas trata de impedir que le vean como es. Por el contrario nuestro a Hyun-nam haciendo senderismo porque ella, a pesar de todo, ha conservado la pureza».

La actriz Bae Doo-na procede del mundo de la moda y la televisión pero desde que inició su carrera cinematográfica, hace poco más de un año «se ha convertido en un icono para la juventud coreana. Su imagen -explicó Jason Chae- es en cierto modo rompedora. Es bonita y franca. Muy prometedora. La primera película en la que trabajó tuvo muchísimos espectadores que sólo fueron por verla a ella y eso que su papel era muy corto».

Bong Joon-ho admitió cierta contradicción en sus expectativas de futuro: «Un gran éxito podría ser un cuello de botella a la hora de realizar proyectos más personales... pero también ambiciono llegar a un gran público».

R. L.

Korean cinema has great potential

«*Barking dogs never bite* is a personal project,» explains its director Bong Joon-ho, «and this has confused the audience a little bit. There are many cinema-goers who are bothered by the elements that I have put in criticising Korean society and this had meant that it has not been a big hit in our market». The film cost a little more than 300 million pesetas. «The Korean film industry is going through a profound change. There are a lot of young people studying in film schools and there is enormous potential for the production of short films - about 400 or 500 a year». The director explained that the final scene, with the teacher searching for the dark in the classroom was a symbol of nature. Having lost his purity by paying a bribe to get a job, he orders the curtains to be drawn to try and prevent them from seeing him as he really is.



Bong Joon-ho y Bae Doo-na caminando hacia el Kursaal.

ETXEBERRIA

Imac, nueva colección otoño / invierno

Power G3 hasta 500Mhz. 128/30 DVD / Ethernet / modem




raxon

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

Ripstein actualiza la tragedia de Medea

«Me gustaría saber por qué habéis elegido la versión de Séneca sobre la tragedia de Medea, y no la de Eurípides». Esa fue la pregunta con la que arrancó el coloquio de *Así es la vida*, al que acudieron los mexicanos Arturo Ripstein, su habitual guionista

y colaboradora Paz Alicia Garcíadiego y las actrices Patricia Reyes Spíndola y Arcelia Ramírez. La guionista se mostró «realmente contenta y sorprendida» con la pregunta, a la que respondió encantada: «La razón -dijo- es que en la versión de Séneca el destino es menos inexorable, es una versión más moderna y accesible. El acto final es igualmente enloquecido, aunque voluntario». El director, que también participa en la Sección Oficial con *La perdición de los hombres*, añadió que la versión de Séneca presenta una mayor elaboración y recreación del lenguaje.

Sobre la utilización de la televisión como recurso narrativo, el director explicó que en este caso le vino muy bien porque quería trasladar la tragedia al México actual manteniendo la estructura de la tragedia, y la televisión daba mucho juego. «Al principio queríamos utilizar como elemento el parte meteorológico, pues tiene mucho que ver con el destino». Después pensaron en los vecinos

«Es un placer traer nuestra joyita a casa»

de la finca, hasta que decidieron convertir los coros de la típica tragedia en el grupo que actúa en la televisión. El filme refleja la angustia producida por la soledad de una mujer recién abandonada por su marido, y la televisión es su mejor compañero.

Uno de los múltiples guiños de Ripstein en esta película llama especialmente la atención del público. Se trata del breve cameo que hace el propio director con la cámara a través de un espejo. «Ese es mi momento de gloria», bromeó, explicando después que la cámara tiene una presencia importante y que, por tanto, también la tienen los que la manejan.

La utilización de los espejos es otra constante en la obra de Ripstein. «Ayudan a acentuar el aspecto simétrico del filme, y esta es una película muy simétrica». Añadió que, entre otras cosas, le gustan los brillos que producen los espejos.

Paz Alicia quiso dedicar *Así es la vida* a todas las mujeres mexicanas que sufren el abandono de sus maridos, quedándose de la noche a la mañana con el cielo y la tierra. «Es un trabajo muy especial y muy visceral del que me siento muy orgullosa». Acabó diciendo que ha sido un placer traer «su joyita a casa». Tanto ella como el director han visitado Donostia en anteriores ediciones del Festival.

Por su parte, la actriz protagonista, Arcelia Ramírez, describió como «un privilegio artístico» haber podido interpretar uno de los personajes más difíciles que le han propuesto. «Tiemblo con la película, fue un parto muy doloroso pero satisfactorio».



Los representantes de *Así es la vida* ofrecieron un coloquio muy animado.

OTEGI

Aclaración

En relación a la información publicada ayer sobre El factor Pilgrim, la productora Tesela P.C. quiere hacer la siguiente aclaración: Daniel Goldstein no es dueño sino colaborador de la empresa. Además, fue después de ver el cortometraje Bancos cuando Tesela P.C. se interesó por el nuevo proyecto de los directores Santi y Alberto.

Medea made accessible

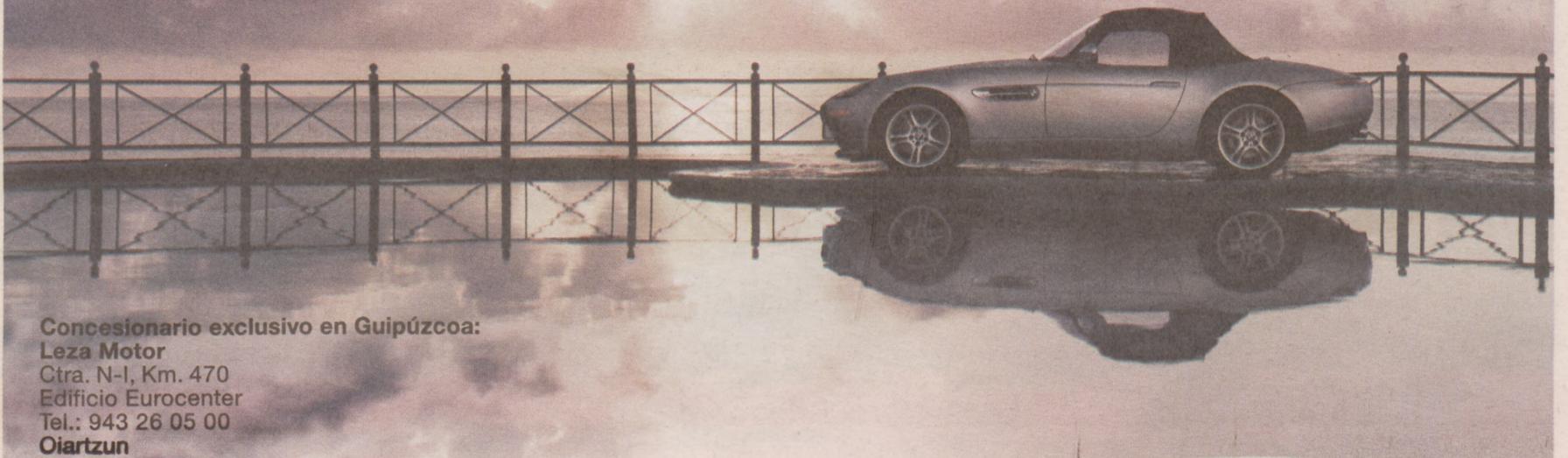
«I would like to know why have you chosen Seneca's version of Medea's tragedy, and not Euripides's version». This was the first question at the discussion that took place after the screening of *Así es la vida*, which was attended by its director, Arturo Ripstein, his regular scriptwriter and collaborator, Paz Alicia Garcíadiego, and the actresses Patricia Reyes Spíndola and Arcelia Ramírez. The scriptwriter, who was «really deligh-

ted and surprised» at the question, replied that «the reason is that in Seneca's version destiny is less unyielding; it's a more modern accessible version». Another element which specially draws the audience's attention is the brief cameo that Ripstein plays in the film: «That's my moment of glory», the filmmaker joked. Finally, Garcíadiego wanted to dedicate the film to all those Mexican women abandoned by their husbands.

BMW Coche oficial del Festival de Cine de San Sebastián 2000



¿Te gusta conducir?



Concesionario exclusivo en Guipúzcoa:
Leza Motor
Ctra. N-I, Km. 470
Edificio Eurocenter
Tel.: 943 26 05 00
Oiartzun

Ben Gazzara Galeseko herriska batean

Matthias X. Orbeg zuzendariak, *Undertaker's Paradise* filmea aurkeztu du egunotan Donostian. Bere bigarren luzemetraia, Zuzendari Berrien sarirako hautagaia da. Orbegekin batera, Niki Reiser musika konpositorea etorri da. «Niki, une honetan, Alemaniako eta Suitzako konpositore garrantzitsuetakoa da eta niretzako oso pozgarria izan da nire filmean lan egitea lortzea». Zuzendari gazteak ez du ulertzen nolatan ez dituzten soinu bandaren arduradunak zinemaldietara gonbidatzen, «haien lana filme batean ezinbestekoa baita». Musika orok emozioak eta sentimenduak igortzeko magia berezi bat duela gehitu zuen, eta garrantzitsua dela musika on bat sortzea irudiak indartzeko. Nikik, berriz, Matthias oso zinegile musikala dela adierazi zuen.

Galeseko Aberystwyth herriskan kokatutako komedia beltz dramatiko honek, hileta-etxe bat zabaldu nahi duen gazte alemaniar burugogor baten gorabeherak erakusten ditu. Haren ezinbesteko laguntzailea bilakatuko den beste pertsonaia nagusia, Ben Gazzara ezagunak antzeztu du. «Txikitatik mirestu izan dudak aktore horrekin lan egin ahal izana amets bat burutzea bezala izan da niretzat». Gazzara, gidoia irakurri eta berehala in-



Undertaker's paradise-eko zuzendaria, Matthias X. Orbeg, musika konpositorearekin

OTEGI

teresatu zen, baina oso lanpetuta omen zebilen eta, «zorionez -gehitu zuen- azkenean gure filmean parte hartzea lortu genuen».

Ekoizpen alemaniarra izanik ere, filmaketan parte hartu zuten teknikarien artean erdia britainiarrak ziren eta, beste erdia, berriz, alemaniarak. «Oso berezi eta dibertigarria izan zen, giro onean lan egin genuen».

Herrialde ezberdinetako biztanleen ezini-

kusiak eragiten dituen egoera-klitxeetan oinarritutako txisteren bat gehitu badio ere, Matthiasek ez du horri buruzko filme bat egin, «amets baten bila bizi direnei buruzkoa baizik».

Filmeak Zinemaldian izan duen harrera ona oso garrantzitsutzat jo zuen zuzendariak, horrek Alemaniatik kanpora ere ulertzen dela adierazi nahi duelako.

«Working with Gazzara is a dream come true.»

Matthias X. Orbeg, the director of *Undertaker's Paradise* has been presenting his film during the last few days in San Sebastián. This is his second full-length film and is competing for the New Directors Award. He has been accompanied by Niki Reiser, who composed the soundtrack. «At the present time Niki is one of the most important composers in Switzerland and Germany, and it has been an honour for me to have him working with me on my film.» This black comedy set in the Welsh town of Aberystwyth shows us the adventures of a stubborn young German who wants to open a funeral parlour. Ben Gazzara plays the role of the man who helps him to make his business a success. «Being able to work with an actor that I have admired since I was a child has been a dream come true for me. Gazzara read the script and became interested in it straight away, but he had too much work. Fortunately, in the end we managed to get him to take part in our film.»

Another film that has been presented during the last few days is *What you never knew*, the first full-length film directed by Juan Vicente Córdoba, which is also competing for the New Directors Award. The film stars Silvia Munt and Gary Piquer. It is set in Vallecas, a neighbourhood in Madrid where the director grew up, and tells a story that is inspired by his own experiences during the 70's.

Vallecas, escenario de una ópera prima

Una de las películas estrenadas en la Sección durante estos días fue *Aunque tú no lo sepas*, primer largometraje dirigido por Juan Vicente Córdoba, que opta al premio Nuevos Directores. Junto al director, estuvieron en Donostia sus actores protagonistas: Silvia Munt, Gary Piquer y dos nuevas promesas, Andrés Gertrúdx y Cristina Brondo. Piquer y Munt comparten sus personajes con Gertrúdx y Brondo, que interpretan a la pareja en una etapa más joven.

La historia de este drama se desarrolla en el madrileño barrio de Vallecas, donde se crió el director, y narra una historia muy cer-

cana a él, pues está inspirada en sus propias vivencias y en las de sus amigos durante la época de los 70: «El guión está basado en un cuento de Almudena Grandes, aunque trasladado al ambiente en el que me he criado yo». El principal cambio con respecto al texto original es el punto de vista, ahora masculino, y el ambiente que refleja. «Los personajes pertenecen a una clase más humilde».

Córdoba, gran admirador de Kieslowski, reconoce que ha aprendido mucho del desaparecido cineasta, autor de películas como *La doble vida de Verónica*.



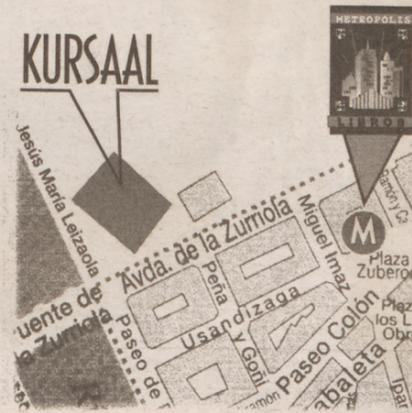
J. V. Córdoba y su equipo, de *Aunque tú no lo sepas*, en los encuentros.

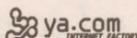
PABLO



TU LIBRERÍA DE CINE

Your Cinema Bookshop
Situada a un minuto
del Palacio del Festival
Located only one minute from the Festival's Palace
Abierto ininterrumpidamente
de 10 a 20 h. del 21 al 30 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Patrocinado por: JAZZTEL 

La espalda del mundo • Under Suspicion • Quand on sera grand • National 7

Todos bajo sospecha

Las películas de la jornada séptima de Zabaltegi tienen alma, cuajo, poso. Y hasta retranca, la retranca que usan los auténticos supervivientes. *La espalda del mundo* es un trabajo agrio, contundente, feroz, firmado por un documentalista peruano, Javier Corcuera. Nombres con buena vitola de la cinematografía española han colaborado con él. Produce Elías Querejeta y el guión viene rubricado por un cineasta de alto interés, Fernando León de Aranoa. El film camina por caminos duros y cuenta historias salvajes de gentes que viven, sufren y mueren al otro lado del sol. Perú, Turquía, territorio kurdo... la misma lucha. Niños obreros, mujeres encarceladas por decir lo que piensan, un hombre que va a ser ejecutado/ajusticiado/asesinado... Historias fuertes, crueles, narradas con la furia del documento en una película verdsdera de casi ficción rodada a la brava también en Suecia, también en Estados Unidos.

Otro es el discurso de *Nationale 7* pero también sus gentes ha tiempo que perdieron -si es alguna vez lo tuvieron- su lugar en el sol. Su autor, Jean-Pierre Sinapi, se vió recompensado en Berlín. A lo grande. Por el público, un público que se rindió ante los inventos, paradojas y mixtificaciones de ese grupo de discapacitados que residen

justo cerca de Toulon, nada lejos de la *Nacional 7*, la autopista que lleva al Sur. Retrato rápido, marrullero, cómplice de un puñado de personas llenas de miedos y deseos, *National 7* habla del amor que nace entre un insoportable enfermo y una enfermera novata y tímida. De testigos, otras gentes para quienes esta aventura amorosa es una ilusión, una juerga, un secreto a voces.

Quand on sera grand tiene igualmente de protagonista a un muchacho que si bien no vive en la espalda del mundo bien es cierto que piensa, que siente, que recién ha perdido el paraíso. Ha poco cumplió los 30 y comienza una era difícil, ya es mayor, ya es grande...ya va a tomar muchas decisiones, muchas decisiones complicadas pero siempre hay a donde aferrarse. A los amigos, por ejemplo. A los amigos que son de aquí, de allá y de otros sitios. La historia nos la cuenta Renaud Cohen. Sus cortometrajes han dado la vuelta al mundo y su experiencia como documentalista le ha servido para filmar con verdad las aventuras y desventuras de Simon, que ya ha cumplido los 30.

Gene y Morgan

Under suspicion se presentó una medianoche en Cannes como lo que realmente es, un duelo inter-

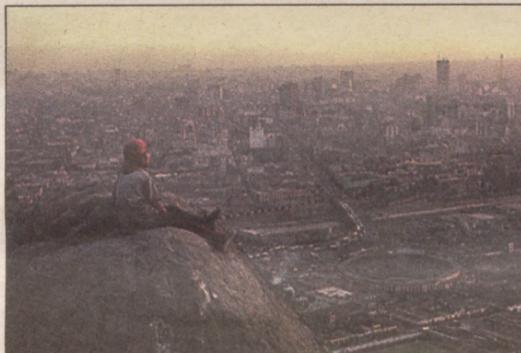
pretativo, un combate a cara de perro entre Gene Hackman y Morgan Freeman, dos de esos actores justos y poderosos sin los que el Cine no sería lo que es. *Under Suspicion* tiene otros poderes que le acreditan como

una de las citas estelares de Zabaltegi. Basada en una obra muy negra de John Wainwright, fue llevada a la pantalla por primera vez en 1980 por Claude Miller. En *Garde à Vue* teníamos a Serrault, Ventura y Romy Schneider. En *Under Suspicion* están Hackman, Freeman, Monica Bellucci y Stephen Hopkins como realizador. Estamos en el Caribe, en Nochevieja y el tema es la duda, la culpa, la sospecha.

Begoña del Teso

Eguzkiaren bestealdean

Gaurko lau filmeetatik, hiruk hartzen dute beren gain konpromezu handia gizartearekiko. Are gehiago, gizarteak beztertu dituen horiekin. Gogorra eta garratza da *La espalda del mundo*. Gogorra eta garratza beharko luke izan *National 7* baina bere zuzendariak Jean-Pierre Sinapi, umorea darabil maisu eta mailu. *Quand on sera grandek*, 30 urte bete berri dituen mutil baten mentura eta kalenturak azaltzen dizkigu pikaro baino seriooki eta *Under Suspicionen* zita dugu betiko zine beltz eta periloarekin.



La espalda del mundo es un trabajo contundente.

HOY EN ZABALTEGI



Nacional 7

Dirigida por JEAN-PIERRE SINAPI

NADIA KACI OLIVIER GOURMET LIONEL ABELANSKI
CHANTAL NEUWIRTH JULIEN BOISSELIER NADINE MARCOVICI
FRANCOIS SINAPI ISABELLE MAZIN JEAN-CLAUDE FRISSUNG SAID TAGHMAOUI GERALD THOMASSIN
guion y adaptación JEAN-PIERRE SINAPI diálogo ANNE-MARIE CATOIS Y JEAN-PIERRE SINAPI dirigido por JEAN-PIERRE SINAPI producido por JACQUES FANSTEN
con el apoyo del CENTRE NATIONAL DE LA CINEMATOGRAPHIE Y IMAGES 3 - DEPARTAMENTO DE FICCION DE LA SEPT ARTE - PIERRE CHEVALIER
TELECIP Y LA SEPT ARTE presentan como parte de la colección PEQUEÑAS CAMARAS

DOLBY
DIGITALDistribuido por 



ESTRENO
6
DE OCTUBRE

**CADA UNO ESCONDE UN SECRETO
Y ALGUNO OCULTA UN DELITO**

**GENE HACKMAN
MORGAN FREEMAN**

UNA PELÍCULA DE **STEPHEN HOPKINS**

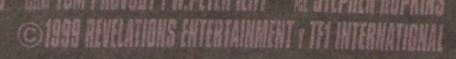
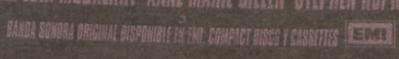
bajo
sospecha

CON **THOMAS JANE** y **MONICA BELLUCCI**



Selección Oficial
Festival de
San Sebastián 2000

REVELATIONS ENTERTAINMENT y TFI INTERNATIONAL PRESENTAN UNA PELÍCULA DE STEPHEN HOPKINS
LLEWELLYN WELLS HISTORIA ORIGINAL BY GEORGE AGOCHY SUPERVISOR FRANCINE JAMISON-TANCHUCK DIRECTORA CECILIA MONTIEL EDITOR JOHN SMITH DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA PETER LEVY A.S.C., A.C.S.
BASEADA EN "GARDE A VUE" DE CLAUDE MILLER JEAN HERMAN MICHEL AUDIARD TRADUCIDA DE "BRAINWASH" POR JOHN WAINWRIGHT PRODUCTORES MORGAN FREEMAN GENE HACKMAN
MAURICE LEBLOND ROSS GRAYSON BELL PRODUCTORES LORI MCCREARY ANNE MARIE GILLEN STEPHEN HOPKINS PRESENTA TOM PROVOST y W.PETER ILIFF DIRECTOR DE MONTAJE STEPHEN HOPKINS
BANDA SONORA ORIGINAL DISPONIBLE EN TMI, COMPACT DISC Y CASSETTES EMI ©1999 REVELATIONS ENTERTAINMENT y TFI INTERNATIONAL



10

asteazkena, 2000ko irailaren 27a
/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Dicciosaurio

Proyección hoy
a las 19.30 h.



A. Áladar: Protagonista de la película. Es un Iguanodonte inteligente, guapo que ha aprendido a convivir con toda clase de animales. Su capacidad de enfrentarse a los problemas de forma imaginativa y solidaria le lleva a convertirse en el líder de un pequeño grupo de dinosaurios.

B. Baylene: Una vieja Branquiosaura, su enorme cuerpo está en consonancia con su enorme sabiduría. Es una de las mejores aliadas de Áladar.

C. Convivencia: Este es el lema de Ál-

dar. Hay que saber vivir juntos aunque seamos diferentes. Unidos seremos capaces de conseguir salir adelante. No importa de que raza y tamaño se sea, lo importante es ayudarnos.

D. Disney: No hace mucha falta explicar que o quien es Disney. Dinosaurio es por ahora su última producción. Siguiendo el esquema de casi todas sus películas, este nuevo producto de los estudios de Burbank es además uno de los más nuevos y arriesgados en el terreno de la animación.

E. Eema: es una Stiracosauria, gruñona y vieja, pero con un corazón de oro. Insepa-

rable compañera de Baylene, quiere enseñarle todo lo que sabe al joven Áladar.

F. Felicidad: Áladar la conoce en su infancia en la Isla Paraíso y al final cuando consigue llevar a su gente a la tierra prometida. Es algo difícil de alcanzar, pero con la colaboración de todos se consigue.

G. Grandes: Eso es lo que son todos los dinosaurios que cruzan los paisajes del Cretácico.

H. Huevos: Los que se encuentran diseminados por toda la ciudad de San Sebastián esperando que nazca un nuevo Áladar.

I. Iguanodonte: La especie de dinosaurio a la que pertenece Áladar. Era un animal gregario que vivía en grupo. Llegaron a alcanzar los 9 metros de longitud y a pesar 5 toneladas.

K. Kron: Es el jefe del grupo. Tiene una forma de pensar rígida poco dispuesto a adaptarse a los cambios que le rodean. No le gusta la forma poco convencional de comportarse de Áladar.

L. Lemures: Son unos pequeños animales, una especie de monos inteligentes. Los lemures adoptan a Áladar en su isla y le crían como uno más.

M. Maribel Verdú: La actriz española presta su voz a la joven Neera en el doblaje

al castellano.

N. Neera: Una Iguanodonte, joven, atractiva, inteligente. Es hermana de Kron, pero su amor por Áladar la lleva a seguirle confiando en su forma de entender la vida, tan distinta a la tradicional y rígida de su hermano.

P. Plio: Matriarca del clan lemur que adopta a Áladar. En realidad le hace de madre.

S. Suri: Hija de Plio, le encanta tener un hermano de 9 metros de altura.

V. Velódromo: En la enorme pantalla del Velódromo se podrá disfrutar plenamente de este espléndido espectáculo de la animación.

Y. Yar: Jefe del clan lémur. Un guía y un modelo para Áladar.

Z. Zini: El mejor amigo y compañero del dinosaurio. La amistad y colaboración entre el pequeño lemur y el enorme iguanodonte es uno de los pilares de la película.



48 Festival Internacional de Cine de San Sebastián

en la creación audiovisual, el **artista** es el protagonista



aisge, 10 años al servicio del audiovisual

AISGE, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión,
(entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual)

copatrocinadora de la sección **MADE IN SPANISH**.

AISGE realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos asimilados a los de hostelería, y otros locales abiertos al público.



aisge
Artistas
Intérpretes
Sociedad de
Gestión

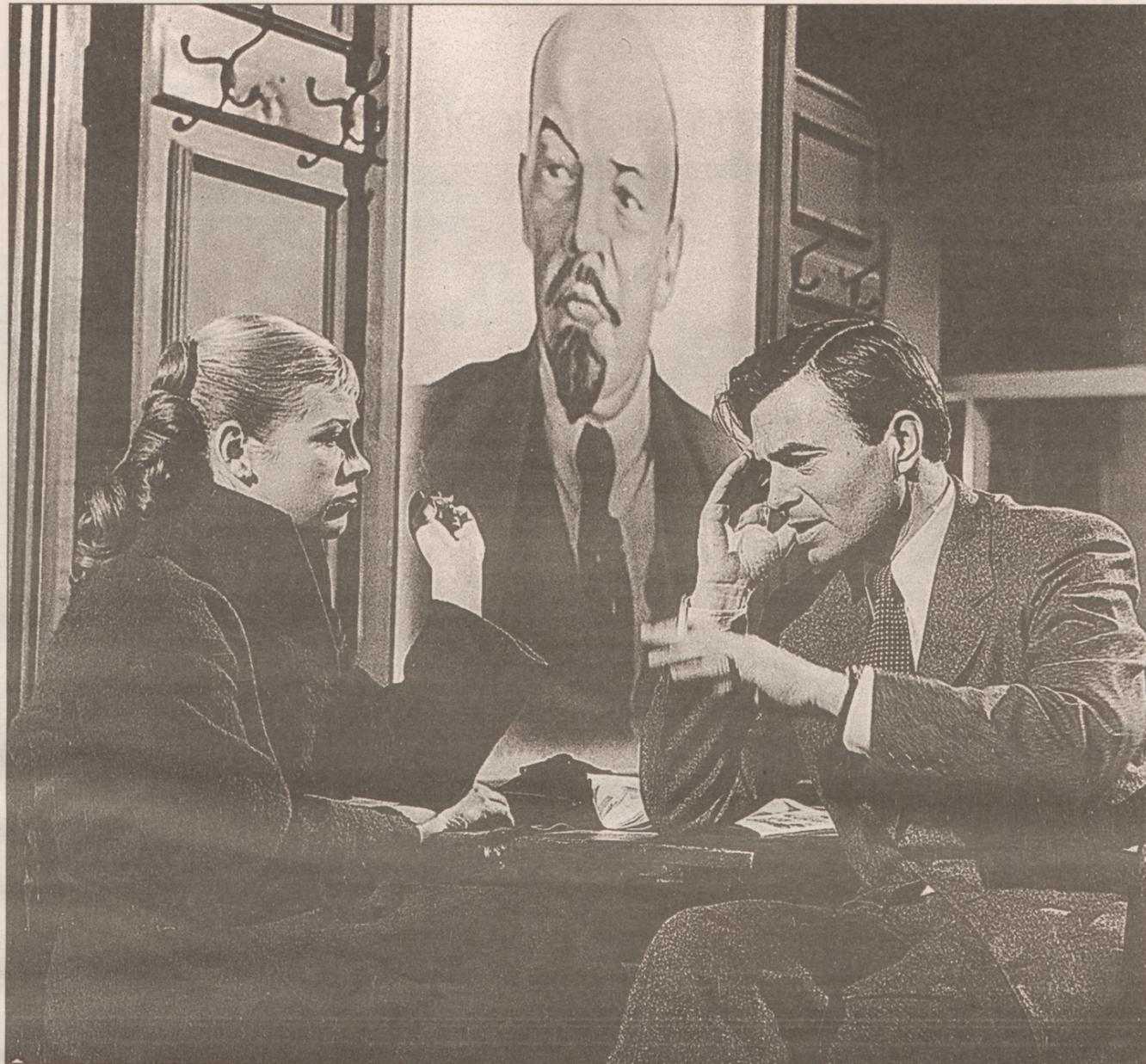
Patrocinado por:



Otro hombre acosado

Odd Man Out (Larga es la noche, 1946), la primera obra maestra de Carol Reed, es un calmante para quienes se empeñan en decir que *The Third Man* (El tercer hombre, 1948) era de Orson Welles y no del británico. En ella ya está expuesta y bien redondeada toda la estética, el tono y la inquietud derrotista que hicieron de *El tercer hombre* un filme insólito. Las sombras gigantes sobre las paredes de la ciudad nocturna, el protagonista que huye en la oscuridad, el acoso, el thriller melodramático que rompe los esquemas de la simple aventura de intriga. La historia y la ambientación son diferentes, pero el espíritu de *The Third Man* ya está en *Odd Man Out*. Otra cosa es que, entre otras influencias, este Carol Reed plenamente inspirado e investigador, aplicara algunos fundamentos del *Ciudadano Kane* de Orson Welles en sus queridos planos inclinados, en la construcción de encuadres con importantes elementos en segundo plano y con personajes perfectamente dispuestos. Pero *Odd Man Out* tiene tanto de todo eso, como del expresionismo de *M* (Fritz Lang, 1931), o de los filmes de Marcel Carné. Y sobre todo de un afianzamiento de Carol Reed en una personalidad que nunca pudo estar tan bien expresada como en esta época.

Centrada en la figura de un revolucionario irlandés y ambientada prodigiosamente en la nocturnidad y el secretismo de la ciudad de Belfast, *Odd Man Out*, toma Irlanda y su tensión política sólo como punto de partida. Lo importante es un hombre herido y acosado, a lo largo de una tarde y una noche. Una lenta agonía en las calles, en edificios en ruinas, en garitos, de un sobrecolector James Mason, que es la punta del hilo para ir recorriendo una serie de personajes secundarios de enorme riqueza. Una niña con patines, unos amantes furtivos, un pintor que busca la mirada de la muerte, un coleccionista de pájaros casi demente, el cura, el policía. Cada cual elige su posición moral o se debate con sus miserias en un enjambre social que Carol Reed retrata con gran precisión, con una asombrosa medida de cada encuadre, con un romanticismo derrotado apoyado en los con-



James Mason es el protagonista de *The Man Between*.

trastes nocturnos, en la lluvia, en la nieve. Con la fotografía fascinante de Robert Krasker y experimentando con el sonido en abundantes escenas que se cuentan a través de lo que se oye, dejando en el plano la reacción de los otros personajes ante los hechos, *Odd Man Out* es una sucesión incesante de hallazgos para crear una atmósfera tan insólita como inigualable.

El Berlín más inquietante

Y también casa bien con *Odd Man Out* y *The Third Man* un filme bastante menos conocido, *The Man Between* (Se interpone un hombre, 1952), aunque también menos re-

dondo. Y no sólo por la trilogía de hombres en los títulos, hombres siempre desplazados y envueltos en una intriga con un decorado natural amenazante. La ciudad es esta vez Berlín, igualmente fantasmagórica, aún rota, con el valor dramático añadido del otro lado del muro. Una historia de espionaje y derrota, de corrupción y sospecha, que tiene dentro de nuevo a James Mason, inmenso actor con el que hoy se puede disfrutar por partida doble.

RICARDO ALDARONDO

hoy gaur today

<i>A kid for two farthings</i>	Astoria 4	22:00
<i>Bank holiday</i>	Príncipe 1	17:00
<i>Penny paradise</i>	Príncipe 3	19:00
<i>Climbing high</i>	Príncipe 3	20:30
<i>A girl must live</i>	Príncipe 1	23:00
<i>The start look down</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>The running man</i>	Príncipe 3	17:00
<i>The agony and the ecstasy</i>	Príncipe 3	23:45
<i>The third man</i>	Lusomundo 8	22:45
<i>Outcast of the islands</i>	Astoria 4	17:15
<i>The man between</i>	Astoria 4	19:30
<i>Odd man out</i>	Príncipe 1	19:00

Patrocinador de la retrospectiva GENERACIÓN TV

La energía
de las estrellas
es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia
Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
kulturaren energia • la energía de la cultura

LA TRAGEDIA DE UN UOMO RIDICOLO



Ugo Tognazzi, filmearen eszena batean. Eskulnean, Anouk Aimée, pelikula honetan Tognazziren emaztearen papera betetzen.

Ugo Tognazzi edo frustrazioa

Pelikularen izenburuak primeran laburbiltzen du haren mamia, gizagaixo handiusteko baten istorioa jasotzen baitu obrak. Gizagaixo hori gizon dirudun eta ustez boteretsua da, gazta fabrika bateko jabea. Halako batean, haren semea bahituko dute, faktoria diru premia larrian dagoela jakiteke, eta jabeak bahiketa hori erabili nahiko du, semearen egoeraz haratago lantokiko

arazo ekonomikoak bideratzeko.

Horixe da, hitz bitan, filmak erakusten digun gizonezko erridikulu eta gizagaixoa- ren paraderoa. Haren istorioa sinplea da itxuraz, baina, sinpletasun horren barruan, pertsona baten analisi ezin zehatzagoa eskaintzen digu Bertoluccik. Egungo gizaki modernoaren paradigmaz har genezake gazta fabrikako jabe hori: burges txikia, berak ere nola ez dakiela aberastuta, diruarekin zer egin ez dakiena, eta gazta parmehanoz inguruta erdi itota bizi dena, bizitzari inolako etekin animikorik atera gabe.

La tragedia di un uomo ridicolo nahigabe eta frustrazio baten istorioa da, baliabide material guztiak eskura izan arren, ezin makurrago bizi den gizonezko tristen baten drama pertsonala. Bizitzari aurre egiteko jakin beharreko guztia ustez dakiena, baina egoera jakin baten aurrean gainezka

sentitzen dena. Horixe da haren benetako tragedia, semea bahitzen dutenean.

Zuzendariak Ugo Tognazzi aukeratu zuen protagonistaren rola jokatzeko, eta aktore italiarrak interpretazio ezin neurtuago eskaini zuen. Aktoreen artean gutxiak irudikatu dute frustrazioa Tognazzik bezain egoki, eta hemen, benetan, biribildu egin zuen bere lana; gainera, bere ohiko umorearekin zipritzindu zuen tragedia. Cannesko Zinemaldiak erruz merezitako saria eman zion aktoreari.

Garaiko kritikak eta ikusleek ez zuten tragedia existenzial hau ulertu eta behar bezala estimatu, baina Bertolucciren filmografiako lan pertsonal eta interesgarrienetakoa da.

A.GOSTIN

METAMORFOSI DI UN POETA
Ordena kaosaren barruan

Zinema ordenaren eta kaosaren arteko sinbiosia da Bernardo Bertoluccirentzat. «Pelikula bat filmatzea –esan zuen 1970. urtearen bueltan– barruan daukadan kaosa ordentzea da. Nik beldurra diot kaos horri, eta zinemak beldur horretatik askatzeko aukera ematen dit, hein handi batean bederen». Zinema egitea, beraz, barne mamuak uxatzeko autoliberazio prozesu baten antzekoa da zuzendari italiarrentzat, eta autoanalisi ariketa horren aztarnak nahikoa garbiak dira haren filmografia luzean.

Metamorfosi di un poeta dokumentalak ordenaren eta kaosaren arteko ezkontza hori erakusten digu, zinemagilearen bizitza, filosofia, oroitzapenak eta filmografiako pelikula guztiak aletzen dituen bitartean. Bertolucciren beraren aurkezpen sotil batekin hasten da: «Bernardo deitzen naiz, Bernardo Bertolucci». Eta ondoren, haren biografian eta lanean eragin itzela izan duten bi izenen gomuta: Parma, Bernardoren jaioterria; eta Attilio Bertolucci poeta, zinemagilearen aita. Haren poesiak, hitzek eta irudiek osabetetzen dute dokumentalaren lehen zati nagusia. Puska hori hunkigarria da, batez ere Bernardok berak erreztatzen duenean Attiliok emazteari eskaintako «La rosa bianca» poema. Lehen oroitzapen horien ostean, Bertolucciren bigarren aita aurkezten digu saioak, hori ere poeta handia: Pier Paolo Pasolini. Egile gazteak harekiko zorra aitortzen du kamera aurrean, harrotasunez aitortu ere: «Paolok sekulako eskola sortu zuen bere inguruan. Bera izan zen nire eskola». Eta Pasoliniz gain miretsitako beste zenbait zinemagileren izenak zerrrendatzen ditu jarraian: Godard, Rossellini, Renoir, Ford, Mizoguchi.

Handik aurrerakoa, Bertolucciren filmografiaren errebaso zabal, xehe eta aberatsa da, egilearen beraren hitzekin jasoa. La commare secca-tik Besieged-era egindako ibilbidea kontatzen digu zuzendariak, tartean ezagututako hainbat aktoreen azalpenekin lagunduta. Eta horri errematea emateko, kontu traszendentalagoak: zinema eta denbora; jainkoaren existentzia; patuaren nondik norakoak; berrragiztatzearen zikloa. Dokumentala bi zatitan dago banatuta, eta Bertoluccik erreztatutako poemekin ixten dira atal horiek. A.G.

hoy gaur today

Partner/Il sosia	Lusomundo 8	17:30
La tragedia di un uomo ridicolo	Astoria 6	20:00
Bernardo Bertolucci, metamorfosi di un poeta	Astoria 7	17:00
The Last Emperor	Astoria 6	22:30
La luna	Astoria 6	17:30

BESOS INMORTALES

El canal de cine clásico. Disponible en Canal Satélite Digital. Quiero y tu operador de cable.

TCM
TURNER CLASSIC MOVIES

Miércoles 27 a las 19:00 h Kursaal 1
Miércoles 27 a las 23:45 h Cines Astoria 1
Jueves 28 a las 18:30 h Cines Astoria 3

la perdición de los hombres



Dirigida por Arturo Ripstein + Escrita por Paz Alicia Garcíadiego
Producida por Laura Imperiale / Jorge Sánchez Coproductores José María Morales + Ramón Salgado
Filmanía / Gardenia Producciones / Canal + / TVE / Wanda Visión / Instituto Mexicano de Cinematografía
presentan a Patricia Reyes Spíndola + Rafael Inclán + Luis Felipe Tovar + Carlos Chávez
con Leticia Valenzuela + Alejandra Montoya + Eligio Meléndez + Ernesto Yáñez
fotografía Esteban de Llaca a.s.c. / Guillermo Granillo a.s.c. + edición Carlos Puente
música Leoncio Lara "Bon" + diseño artístico Caludio "Pache" Contreras + sonido Andrés Franco
con el apoyo de FONDO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES (México)
una coproducción México / España



GARDENIA

WANDA
VISION

Canal+
CINEMA

WANDA
VISION

CONACULTA
CINEMA

CANAL+ESPAÑA

TVE
Televisión Española, S.A.

SONY

DOLBY
DIGITAL

nirvana

Patrocinado por:  **DonostGas**  **TCM**

EDGE OF THE CITY

Ardura artistiko eta politikoen isla

Bigarren Mundu Gerraren amaierarekin eta aliatuen garaipena dela medio, gauza asko aldatzen hasi ziren Estatu Batuetan. Besteak beste, gudako veteranoen itzulerak, telebistaren etengabeko ezarpenak, demografiaren gorakadak eta egoera ekonomiko oporak Ipamerikako herrialdeetako gizartearen bizitzan eragin handia izan zuten.

Eraldaketa sozio-ekonomikoa industria zinematografikoaren munduan ere nabaritu zen. Telebistaren gorakadari aurre hartu nahian prestatutako berrikuntza teknologikoez gain, Hollywoodeko estudio handiak, poliki poliki, 40ko hamarkada amaiera eta 50eko hamarkadaren hasieran, "sorgin-ehiza"-ren oihartzun lotsagarriak isiltzen hasi ziren (epaiketa haiek 1947 eta 1951ean burutu ziren, Mc Carthy senatoreak eta Iharduera Antiamerikarretako Ordezkarien Kamarak bultzatuta).

Douglas Gomeryren hitzetan ("Historia General del Cine", vol. X, Cátedra ed.) "50eko hamarkadak garai baten amaiera eta beste baten hasiera ekarri zuten, gizarte eraginean eta adierazle moduan Hollywoodek burututako funtzioan". Eraldaketa honetan erabakigarria izan zen zine aretoetara etorritako gazteen emana. Ondorioz, ikuslearen mailaketan gaztediari zuzenduriko lanak ugaritu ziren. Filme guzti hauen arrakastak, *Salvaje* (1954), Marlon Brandorekin, *Rebel without a cause* (1955) Nicholas Rayrena eta James Dean protagonista zela, *The Blackboard jungle* (1955) Richard Brookse-
na eta *Jailhouse Rock* (1957) Richard Thopek egina eta Elvis Preyslerrek protagonizatu, arazoia eman zien modu orokorrean, gaien berrikuntzaren alde eta modu berezi-

tuan, gaztediak bizi zuen nortasunaren krisia azaltzeko apustua egin zutenei.

50eko hamarkadan eman zen beste aldaketa aipagarria 1954ean gertatu zen, arraza bereizketaren kontrako zela adierazi zutenean. Oso azaletik bada ere, bere historietan pertsonaia afroamerikarrak barneratzen hasia zen zinea. Orduz geroztik, pertsonaia hauen papera protagonistari atea irekitzea baino zerbait gehiago izango zen. Aldaketak emango dira eta afroamerikarrak protagonistarekin bizitzeaz gain, filmearen argumentuaren parte izango dira.

Harry Belafonte eta Sidney Poitier izan ziren arrazaren aldarrikapena gorpuzteko aukeratuak. Poitierren inguruan esan dezakegu *Semilla de maldad* filmean protagonistak, Glenn Fordek, bere laguntza behar izan zuela ikasleekin zuen komunikazio arazoa gainditu ahal izateko. *The defiant ones*-en kasuan (1958), Stanley Kramer zuzendariak bi preso (Tony Curtis eta Sidney Poitier) kateatu zituen aurritziak gandi zituzaten eta elkarri lagundu ziezaioten, jarraitzaileengandik ihes egin nahi bazuten behintzat.

Edge of de city (1957), aldi berean telebistarako egindako Robert Alan Arthurren "A man is ten feet tall" obraren egokitzapena dena, garai hartan gizarteak hain barnerratuak zeuzkan gaien arteko nahasketa izango da: belaunaldien arteko gatazka, portuko lan munduko ganster kutsua, (Eliá Kazanen *On the waterfront*-ek erreferentzi gisa balio lezake), ejerzitoko desertzioa, arrazen arte-

ko elkarbizitza, e.a.

Sidney Poitierrek filmean ohiko duen papera beteko du, gizon onarena, kasu honetan, Axel Normani (John Cassavetes) laguntzeko prest agertuko da. Axel samindua dagoen pertsonaia da, uneoro iraganagandik ihes egingo duena eta kasu bakoitzean bere menperatzaile direnei aurre egin beharko die: aitaren figura, sarjentua, portuko langileburua, e.a. Argumentuak duen interesak, aktoreen lan bikainak (Jack Wardenek aipamen berezia merezi du, bigarren mailako aktore ezinhobeak), Leonard Rosenmanen musikak eta Martin Ritten lanak ikuslearen arreta bereganatzea lortzen dute. Arreta azken eszenararte mantenduko da. Eszena honek

duen indarraren ondorioz, filmearen gailurraren adierazle izateaz gain, gure oroimenean txertatzea lortuko du.

Martin Ritten izenak ez du merkatuan erakapen handirik sortu izan. Hala ere, gizarte nahiz politika gaiekiko arreta handia jarri izan du. Honen adierazle izan daitezke ondorengoak: *The Molly Maguires* (1970), *The Front* (1975) eta *Norma Rae* (1979).

Edge of the city filmeak industria zinematografikoan bere lehen urratsa emateaz gain, ardura artistiko eta politikoez markaturiko karrera baten sorrera ekarri zuen.

Xabier PÓRTUGAL



John Cassavetes, gudako veterano den Axel North-en paperean, New York-eko kaleetan zehar korrika.

hoy gaur today

Marty	Astoria 5	17:00
Edge of the City	Astoria 5	22:30
Old Man (TV)	Astoria 7	22:45
The Miracle Worker (TV)	Astoria 5	20:15
All Fall Down	Astoria 5	20:00

L'esprit Moët & Chandon

MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

"Champagne Oficial del Festival"

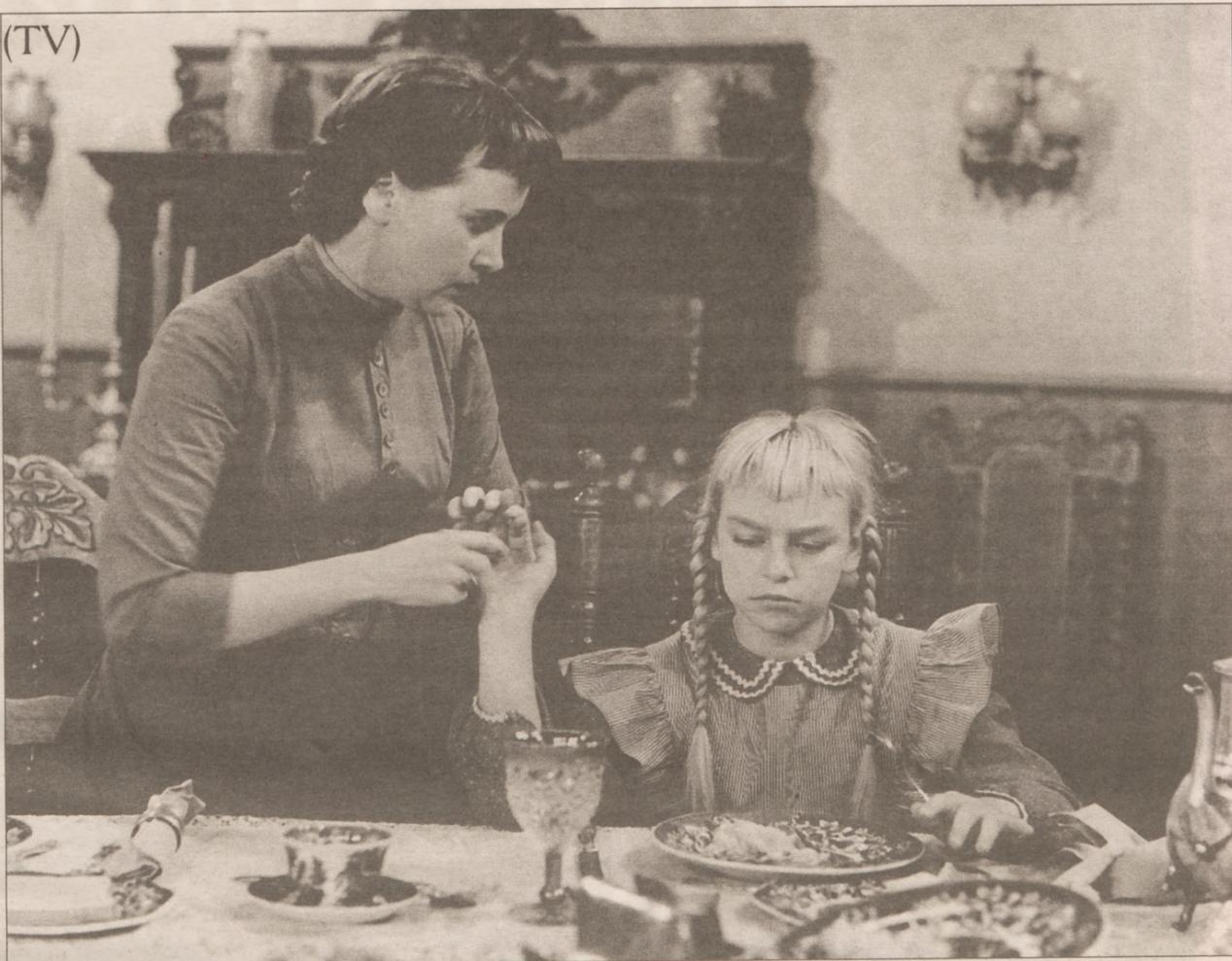
Patrocinado por:  DonostiGas  TCM

THE MIRACLE WORKER (TV)

Excelente puesta en escena

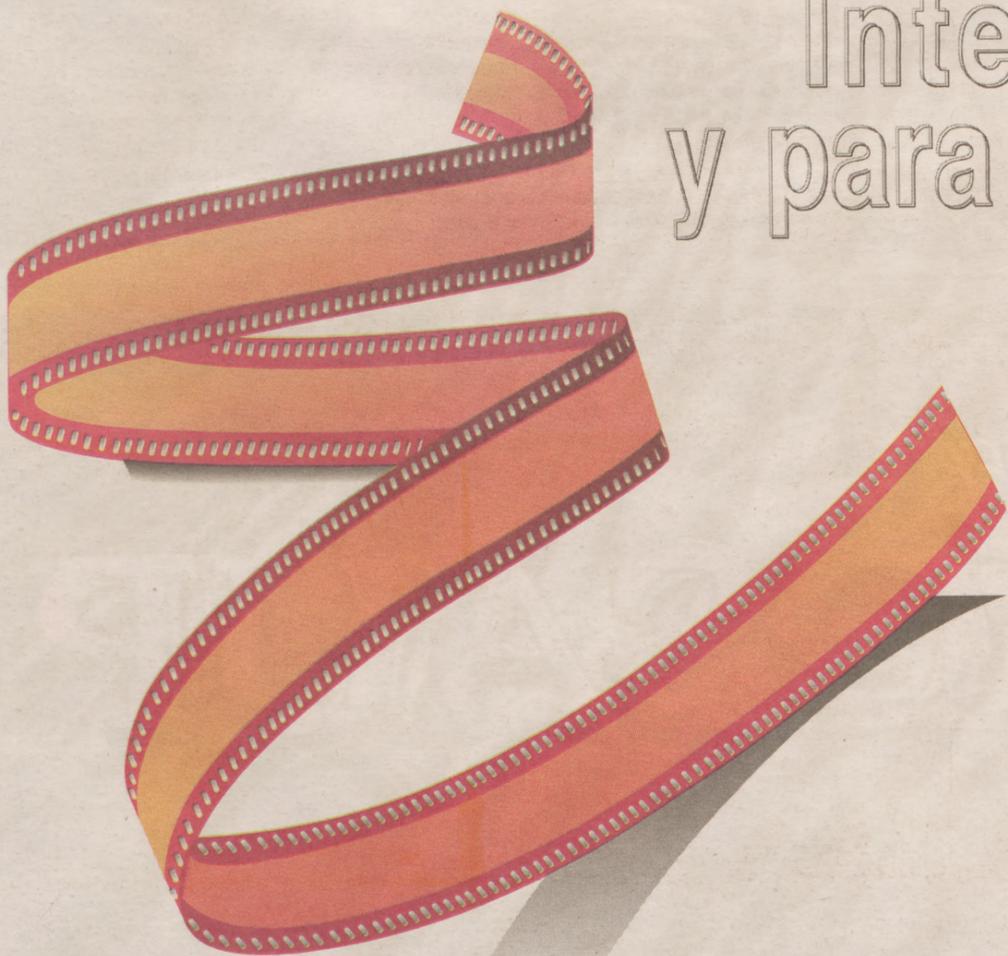
Esta primera biografía autorizada de Helen Keller fue emitida el 7 de febrero de 1957 dentro de la famosa serie Playhose 90. La dirigió Arthur Penn, que volvería a la misma historia en 1962 para hacer su segundo largometraje *El milagro de Anna Sullivan*.

En esta versión televisiva, realizada en directo, el papel de la maestra que le daría un Oscar a Anne Bancroft, esta interpretado por Teresa Wright, que actuó sin ningún tipo de maquillaje para hacer más creíble su personaje y la niña sorda, muda y ciega que aprende a vivir gracias a la constancia de su profesora, lo interpreta la pequeña Patty McCormack. La excelente puesta en escena de Arthur Penn combina un inteligente uso del espacio off y una planificación muy imaginativa para conseguir los rápidos cambios de decorado en una historia que sucede prácticamente íntegra en la casa de la familia Keller. Helen Keller, personaje real que tenía 75 años en el momento de la emisión del show en la televisión, era un ejemplo de constancia y energía para muchos americanos. Una extraña enfermedad la dejó sorda, muda y ciega a los dos años. Sus padres la cuidaron con cariño pero como si fuera un animalito, sin saber qué hacer con ella, hasta que apareció Anne Sullivan, una joven profesora que consiguió enseñarle a vivir. El show está presentado por Mickey Rooney y en la despedida el actor lee una carta escrita por el presidente Eisenhower a la auténtica Helen Keller. N.V.



Teresa Wright en el papel de la maestra gracias al cual Anne Bancroft consiguió un Oscar en la versión cinematográfica de esta película.

Cooperación Audiovisual
Internacional
y para Iberoamérica



VERÁS TEMBLAR
EL VELÓDROMO.

27 DE
SEPTIEMBRE

VELÓDROMO
A NOCTA
19:00 horas



WALT DISNEY
PICTURES PRESENTA

DINOSAURIO

PENDIENTE DE CALIFICACIÓN

www.disney.es

Distribuida por BUENA VISTA INTERNATIONAL SPAIN, S.A.
© Disney Enterprises, Inc. Todos los derechos reservados.

Patrocinado por: ABC



Las cenizas del volcán Taking up with the Zapatistas again

Six years have gone by since the Zapatist rebellion broke out in Chiapas. The Valencian director Pedro Pérez wanted to go back to Mexico to meet up again with the characters from the events that he lived through in 1994. He had gone there at the time to film *The Pain of the Dream*, a documentary that reflected the fascinating situation that he discovered in Chiapas, with the clash between neoliberalism and indigenous culture.

The result of his return to Mexico is the documentary *Las cenizas del volcán* (*The ashes of the volcano*), a film that broke with the conspiracy of silence surrounding the rebellion «that I didn't understand and still don't understand», he says. He went back to

Chiapas and once again got in touch with the people he'd met six years before. «I wanted to find out what had happened during this period, because I had never lost interest in the subject of the Zapatistas.» He went back to see what had happened to people like the photographer Raúl, who after three years in the region ended up getting married to the manager of the hotel he was staying in. Or the journalist José Gil, who had gone native since he had begun to cover the conflict in a professional capacity. Not forgetting about Comandante Marcos, who also speaks in the film. Pedro Pérez did not want to show a biased idea of the situation, but he does provide a personal vision, «it's just that it's my vision and viewpoint. On this occasion when I went back to Mexico, I was much more culturally aware than the first time, and I had a different conception of the revolution than the one I had al-

ways had before,» he explains. In any case, he is convinced that he needs to go back to Chiapas for a third time, «because you never make the film you really want to.»

Shooting *Las cenizas del volcán* was difficult not only because the army stopped them from getting through to indigenous communities but also because of problems with the local people. It will have its world premiere at the San Sebastián Festival, before being promoted at other festivals and coming out on commercial release. Both the director Pedro Pérez and the producer Emilio Oviedo intend to show it in Mexico, although they are aware of the problems they will have, especially, as Emilio points out, «because it deals with a problem that for some people in Mexico simply doesn't exist.»

M.E.



Pedro Pérez and Emilio Oviedo want to show *Las cenizas de volcán* for the first time in Mexico.

PABLO

Reivindicar el documental en la gran pantalla

La trayectoria de este realizador valenciano, forjado en distintos ámbitos del mundo audiovisual, se ha decantado fundamentalmente por su interés en documentales que muestren conflictos sociales y políticos. El se define como un profesional clásico del cine, que aboga porque el documental sea visto en la pantalla grande y no únicamente en la televisión, «porque visto en el cine tiene otro sentido y más objetividad»

Comenzó a rodar estos temas a través de una trilogía del conflicto de Bosnia, «porque me tocaba de cerca por un amigo». Pero su mayor interés se dirigió hacia Chiapas y la revolución zapatista, donde filmó *El dolor del sueño* en 1994. Ahora y tras seis años desde que estalló dicho movimiento en esa región de México, Pedro Pérez ha vuelto a reencontrarse con la gente que conoció entonces, para ver los cambios que se han producido durante esos años. «Quería ver cuál había sido el proceso y que es lo que había ocurrido durante ese tiempo, porque nunca dejé de interesarme por el zapatismo», explica. Nicaragua y el Sahara son otros de los temas que han llamado su atención, acerca de los cuales rodó dos documentales, y que quiere volver a retomar. Sin embargo sus próximos proyectos le acercan más al mundo de la ficción, concretamente al universo femenino en un largometraje donde refleja el choque social entre una mujer de América Latina y otra europea.

hoy gaur today

Monos como becky/Mones com	Príncipe 1	21:15
la becky/Monkeys as becky	Astoria 2	23:00
Por la libre	Astoria 2	18:30
Las cenizas del volcán	Astoria 2	16:00
El mar	Príncipe 4	16:00
Morir (o no)	Príncipe 4	18:30
Sé quien eres	Astoria 2	20:30
Invocación	Príncipe 4	20:30
Sexo por compasión	Príncipe 4	23:00
Ataque verbal	Príncipe 4	23:00

La diferencia es dramática.



Creatividad y versatilidad. Es todo lo que necesita para transmitir las sensaciones que usted desea. La creatividad es parte de su trabajo, la versatilidad se la brinda **CineAlta**, la producción cinematográfica digital de Sony.

Creación de masters digitales en alta definición a 24 imágenes por segundo. Todos los detalles, la nitidez, el

color y la viveza del cine. Con la más alta definición. Y con toda la gama disponible de accesorios compatibles, trabajar con **CineAlta** supone una diferencia radical en cada toma.

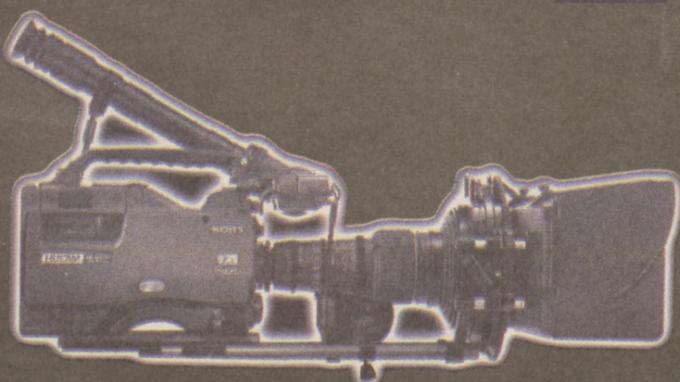
Capte con CineAlta todo el dramatismo que tiene delante de la cámara.

Para más información llame al 902 41 51 61.

el valor de un instante.

www.pro.sony-europe.com/hd24p

SONY





Ibarretxe&Co son este año el Premio Ibaia

El cine vasco celebra hoy su día

Seis largos, diez cortos, dos making of y la presentación de cuatro nuevas producciones de ETB, además de la entrega de los premios Ibaia y Ama Lur, conforman el programa del Día del Cine Vasco-Euskal Zinearen Eguna que se celebra hoy y que, como cada año, se desarrolla en el marco del Festival.

La jornada está organizada por IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) y, en esta edición por primera vez junto con EITB. El Día del Cine Vasco, en el que colaboran la Filmoteca Vasca/Euskadiko Filmategia -se programa una película de sus fondos- y la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, tiene como objetivo presentar, promocionar y exhibir las últimas producciones del mundo audiovisual vasco además de constituirse en encuentro de los profesionales del sector.

Las sesiones, gratuitas y abiertas al público en general, se celebran en las salas Príncipe 5 y Príncipe 6 y se inician a las diez de la mañana con la proyección de *Hamaseigarrenean aidanez*, de Anjel Lertxundi. Esta



Juan Ruiz Anchía, director de fotografía bilbaíno, recibirá el premio Ama Lur.

Las sesiones tendrán lugar hoy en las salas Príncipe 5 y 6

película, en versión original en euskera, es la primera que adapta una obra de la literatura vasca al cine y a la proyección se ha invitado a alumnos de ikastolas donostiarras. En la presentación y coloquio estarán el director y autor de la novela, Anjel Lertxundi, y el presidente de la Filmoteca, Martín Ibarbia.

A las 12.00 se proyectará *Lo mejor de cada casa*, de Antonio Garzón y a las 16.30 las producciones de ETB *Clara*, *Teilatupean*, *Platos sucios* y *Campus*, la primera una película para televisión y las otras nuevas series de la cadena. En la sesión de las 19.30 se presentará el documental *La mafia en La Ha-*

ba, de Ana Díez, precedida del making of de *Año Mariano*. A continuación se proyectará *Asfalto* de Daniel Calparsoro y *lone sube al cielo*, de Joseba Salegi.

Paralelamente en la sala Príncipe 5, la sesión se inicia a las cuatro de la tarde con la proyección de cinco cortos: *Hauspo soinua*, *Torre*, *Hospital Krev*, *Hego haizea, ero haizea e Hilari*. A las seis se verán otro cinco cortos: *La lamia enamorada*, *El vestido*, *Dame otro final*, *Hongos* y *El plato soperero*. Pero el eje central de la jornada es la entrega de los premios Ibaia -a Ibarretxe & Co por la película *Sabotage*- y el premio Ama Lur a la trayectoria profesional del director vasco de fotografía Juan Ruiz Anchía, acto que se celebrará a las 21.30 para proyectar a continuación el making of de *Sabotage* y, la película de Helena Taberna, *Yoyes*.

Las invitaciones para la jornada se recogen en las oficinas del Festival y en las salas Príncipe.

J.D.E.

A celebration of Basque cinema

Six full-length films, ten shorts, two "makinings of" and the presentation of four new ETB productions, as well as the Ibaia and Ama Lur awards make up the programme for the Basque Film Day which is being held today as part of the Festival.

The Day's events are organized by IBAIA (Association of Independent Audiovisual Producers in the Basque Country) jointly with Basque Television, The Basque Film Archive and the Ministry of Culture of the Basque Country will be collaborating with the aim of presenting, promoting and exhibiting the latest productions from the world of Basque cinema as well as providing an opportunity to meet professionals from this sector. The screenings in Principe 5 and 6 are free and open to the general public and will start at 10 A.M.

eitb zinearekin

EITBn, barne-barnean daramagu zinea.
Eta Donostiako 48. Zinemaldian lankide izateak
izarretatik hurbilago sentiarazten digu.

eitb con el cine

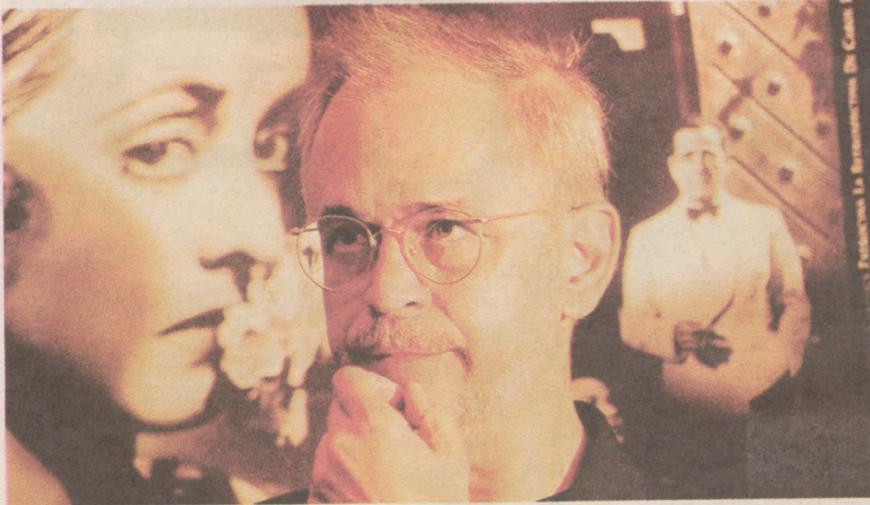
En EITB llevamos el cine muy dentro.
Y colaborar con el 48 Zinemaldi de
Donostia nos hace sentirnos más cerca
de las estrellas.

20

asteazkena, 2000ko irailaren 27a
/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Entre amigos

La cena-homenaje a Diego Galán que organizó el canal temático Cineclassics, reunió entorno al director del festival a un buen número de amigos. Además de los invitados del certamen, de los miembros del jurado y los equipos de las películas presentes, Diego Galán pudo ver como se sentaba a su lado algunos de sus amigos más cercanos. Unas palabras de presentación de Julio Feo en representación del canal y de José Ángel Herrero-Velarde en nombre de los amigos, sirvieron para entregarle una placa de la cadena en la que se reconoce "su permanente apoyo al cine clásico".



FOTOS: ETXEBERRIA Y PABLO

Abril **B**arranco **C**olomo
Amenábar **B**otto **C**amus
Alcoriza **B**erlanga **C**losas
Aristaráin **B**uñuel **C**uerda
Almodóvar **B**orau **C**azals
Alterio **B**ardem **C**abrera
Almendros **B**igas **C**ases
Azcona **B**anderas **C**ruz

ABC

www.abc.es

ABC con el cine. Patrocinador oficial de la sección "Made in Spanish"
del Festival de Cine de San Sebastián

Prepárate para el gran estreno

Con Vía Digital la televisión está cambiando tanto que será como volver a estrenarla.

Y si lo que más te gusta es el cine, lo estrenarás cada día en tu casa.

Con nosotros puedes disfrutar de una amplia selección de películas españolas y extranjeras desde

los grandes clásicos a los mejores estrenos,

ofrecidas en imagen digital, sonido

Dolby Surround, estéreo, dual, V.O.S.,

sistema multilíngüe o formato 16:9.

Para que puedas vivirlo al máximo.

Así es el cine en Vía Digital.



El video crece para convertirse en e-cine

Hay algo en común en las últimas películas de Lars von Trier, George Lucas y Julio Medem. Los tres han jubilado el celuloide en el proceso de rodaje. Las nuevas cámaras de alta definición no son de vídeo aunque graben en cinta, sino de cine electrónico.

Fernando Muro, ingeniero de producto de Sony, está presentando en el Festival de Cine de San Sebastián la nueva cámara HDCAM 24P que tiene «la misma luminosidad y resolución que una de 35 mm».

Trabaja sobre una cinta de media pulgada con el mismo formato que el Betacam Digital pero en alta definición. Su nombre 24P señala una de sus cualidades, «puede no trabajar como el vídeo tradicional, es decir a 25 frames por segundo, que son en realidad 50 campos entrelazados, sino a 24 imágenes progresivas por segundo, como el cine».

Este nuevo formato de cámara ha empezado a comercializarse en Europa este mismo mes de septiembre «y ya hay unos 80 pedidos, tres de ellos para España, para la productora IJV y las empresas OVIDE e INFO TV».

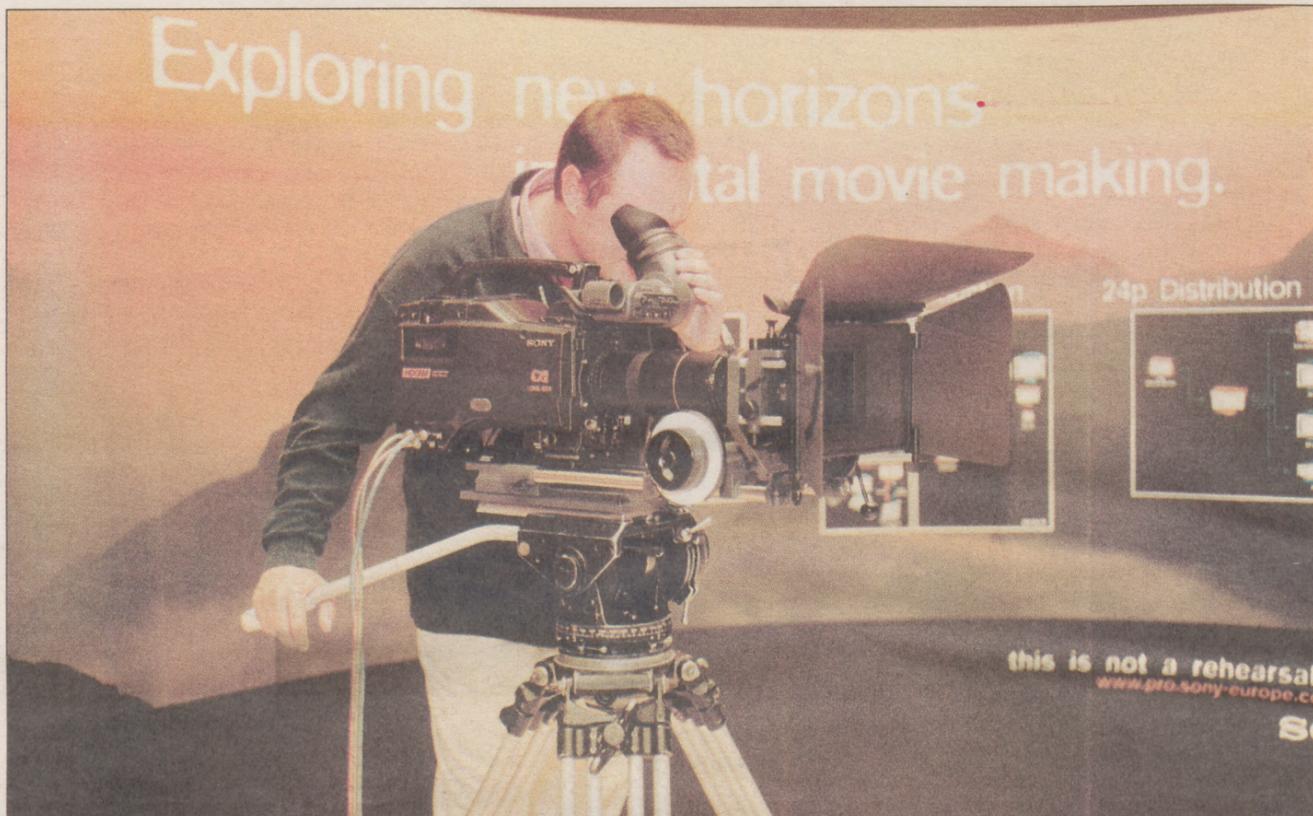
El ingeniero de ventas Miquel Torrent explica que «la sensibilidad de la cámara es más alta, lo que permite un mayor rango de variación en situaciones difíciles de rodaje».

Este nuevo formato no sólo permite grabar con calidad de cine. También se puede proyectar en una pantalla grande con la misma luminosidad y resolución. Es el e-cine. «El próximo 3 de octubre -señala Fernando Muro- en el Cine Bellas Artes de Ma-

drid, en el marco de la convención Madrid Imágen se demostrarán las posibilidades de proyección».

Para los directores es muy atractiva la posibilidad de ver lo rodado inmediatamente después de terminada la toma así como

la opción de modificar multitud de parámetros que pueden memorizarse en una pequeña tarjeta. «Hay un adaptador que permite utilizar la misma óptica del cine con todos sus accesorios, sin perder luminosidad, ni resolución ni angular».



La nueva cámara de vídeo que alcanza la definición de los 35 mm. puede verse y probarse en el Sales Office del Festival



Casi medio siglo
haciendo del
Festival nuestra
mejor noticia.

EL DIARIO VASCO

Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



kutxa

zuri esker
gracias a ti

www.kutxa.net

ya.com
PRESENTA



**SAN SEBASTIAN
CONNECTION**

**VENTA DE ENTRADAS
ONLINE.**

www.sansebastianfestival.ya.com

 **ya.com**
INTERNET_FACTORY

LOURDES IGLESIAS nuevos directores**«Siempre hacía música con intención narrativa»**

Pertenece a una saga de hermanos (Alberto, músico de cine; Cristina, escultora) que son artistas notables pero no es algo que le pese sino que le anima: «Hay un contagio familiar. Nos pasamos los "vicios" de unos a otros».

Jurado de Nuevos Directores, Lourdes Iglesias considera que «es extrañísimo que esté aquí. Estoy muy honrada por supuesto, pero se me hace raro. Somos gente muy diferente y eso enriquece una discusión para la que hay materia (es decir buen cine)».

Vive a caballo entre Rotterdam y Madrid con las raíces en San Sebastián. Tuvo una sólida formación musical como violoncelista y compositora y, a través de su hermano Alberto empezó a participar en grabaciones, como en *La conquista de Albania*. Después empezó a derivar hacia el mundo de la escritura preparando una colección de Alianza editorial, como lectora para Alfaguara... «Siempre había querido escribir. De hecho siempre que hacía música tenía una intención narrativa».

«Mi padre me enseñó que nunca es tarde para cambiar y yo lo he aplicado»

ese género y lo rodaré en San Sebastián». El primero fue *Carol no te dispares* y ha sido una experiencia fascinante. Hay gente con mucho entusiasmo y buena formación profesional».

Lourdes Iglesias destaca el hecho de «haber tenido el apoyo de mis padres aún en los momentos de mayores mudanzas. Mi padre me enseñó que nunca es tarde para cambiar y yo lo he aplicado».

A pesar de que su primera formación es musical no quiere componer la banda sonora de sus películas: «A veces se me pasa por la cabeza pero no me siento capaz. Además la música en la que estoy pensando ahora es electrónica y no tengo el equipo necesario para hacerla». Lourdes Iglesias cree que «el mundo del cine va a registrar cambios sustanciales en los próximos años».

De todo lo que está viendo estos días «lo que más me impresiona es la organización del Festival. Es alucinante cómo nos cuidan y nos atienden en todo lo que necesitamos para hacer nuestro trabajo».

R.L.



Lourdes Iglesias está preparando actualmente un corto de género fantástico, *Palomas envenenadas*. PABLO

Nunca es tarde para cambiar

Su primera colaboración como guionista cinematográfica fue en la película *Lluvia de otoño* de José Ángel Rebolledo. Escribió con Agustí Villaronga el guión de *99.9* y para Imanol Uribe el de *Extrañas*. También ha sido guionista del corto de Antonio Aloy, *Señores de Gardenia*. «Hasta ahora he colaborado en historias que no eran propias. Pero ahora me preparo para rodar mis propios guiones. Me interesa especialmente el fantástico y el próximo corto se titulará *Palomas envenenadas*. Será de

Lourdes Iglesias: from composer to scriptwriter to director

For New Directors Jury member Lourdes Iglesias, «it's very strange to be here. I'm very honoured, of course, but it's strange. We're very different people and this is what enriches our discussions about cinema». Born in San Sebastián, she lives in both Rotterdam and Madrid. With a solid musical training as a cellist and composer, she started to work on soundtracks with the help of her brother, Alberto. Then, she gradually moved towards scriptwriting: «I had

always wanted to write. In fact, whenever I wrote music, I had narrative aims». «So far I have collaborated on other people's stories; but now I'm getting ready to shoot my own scripts. I'm specially interested in the fantasy genre, and my next short will be called *Palomas envenenadas* (*Poisoned Pigeons*)». The first one was *Carol no te dispares* (*Carol, don't overdo it*), which was «a fascinating experience. They were very enthusiastic people with great professional training».

**“ametsetan jartzen gaituenagatik”
“por todo lo que nos hace soñar”**

gara laguntzaile ofiziala

48. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
48. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



JIM McBRIDE sail ofiziala «Filmeen banaketa da zinegileen oztopo nagusia»



Jim McBride filme onenaren arrastoaren atzetik.

ETXEBERRIA

Jim McBride newyorkdarra, zirkuitu independente eta alternatiboetako ohiko zinegilea dena, *Arnasestuan* pelikularekin ezagutarazi zen nazioartean, Godarden *A bout de souffle* filmearen remake batekin, alegia; eta European jardunbide arrakastatsua burutu duen arren, Estatu Batuetan bere pelikulek ez dute zabalkunde handiegirik. McBride Zinemaldiaren aspaldiko laguna dugu, orain hamaika urte *Great Balls of Fire* pelikularekin bixitatu zigunetik, hain zuzen ere. Oraingo honetan, ordea, Epaimahai Ofizialeko kide gisa etorri da.

Epaimahaiko kide amerikarrak dioenez, «benetan eroso sentitzen naiz hemen, epaimahaikoaren artean oso giro atsegina baitago. Talde polita osatzen dugu». Gainera, lagun mordoa topatu du Donostian, Txema Prado, Bernardo Bertolucci edo David Byrne, kasu.

«Badakizu —esaten dit irribarretsu— ezin dudala lehiaketako filmeetaz hitz egin, baina nire gustuei dagokienez zera esan diezadakez: alde batetik, zineak hunkigarria behar du izan, baina aldeberean, adimenaren pizgarri ere izan behar luke. Esan beharrik ez dago filmearen estetika edukia bezain garrantzi-tsua dela. Hau da, tajuzko filme batek alderdi ezberdinen arteko orekari eutsi behar dio».

Beste zinemaldi handien eromenarekin alderatuta, Donostia-koa zinemaldi lasaia dela iruditzen zaio, «gainera hemen primeran jaten da», gaineratzen du. McBride ederki moldatzen da gaztelaniarekin. «Txikitan, New Yorkeko eskolan ikasi nuen espainiera. Gero, Brasilen bolada luzea igaro nuen eta bertan portugezari heldu nion, eta azkenik, Mexikon nahiz Bartzelonan burutu nituen filmaketetan maila ho-

betuz joan nintzen.

Filme baten eta hurrengoaren artean denbora tarte luzea utzi ohi du McBridek, «ez da nahita egiten dudana gauza. Nire eskuetan balego etengabe egingo nuke lan, baina industriaren beharrak baldintzapetuta nabilenez, proiektuen zain egotea beste

erremediorik ez dut. Latza da gero enkarguzko lan baten zain egon beharra, itxaronaldi horri etsipenaren garai esaten diot nik».

McBridek, halaber, oso oroitzapen onak ditu Bartzelonan *Uncovered* pelikula, *Flandesko taula*, filmatu zuen saioetik: «enkarguzko lan bat zen eta gidoia filmatu besterik ez nuen egin. Egia esateko, ez nuen Pérez-Reverteren jatorrizko eleberria irakurri, ekoizleak pasa zidan laneko itzulpen bat bakarrik. Beraz, ezin dut nobelari buruzko zentzuzko iritzirik eman. Bartzelona hiri zoragarria dela iruditzen zait, ordea».

Zinearen etorkizuna hizpide izan dugu bestalde. Gaur egun, zinea merke eta bitarteko gutxirekin egin daiteke; edozeinek filmatu dezake pelikula bat eta gero sarearen bidez banatu, hauxe da bota diogun argudioa. «Gure belaualdiak 60ko hamarkadan bizi izan zuen antzeko iraultza bizi dute gaur egungo gazteek. Independentziaren ildoa jorratu genuenok 16 mm.-ko kamerekin hasi ginen, bitarteko berrien hariari lotuz. Zinea egiteko era aldatu genuen, baina filmeen banaketa oztopo gaindiezina gertatu zitzaigun. Egun, antzeko egoera gertatzen ari da, edozeinek egin dezake filme bat, baina pelikulen banaketa jende berdinen eskutetan dago. Horra hor koxka».

S.B.



«Enkarguzko lan baten zain zauden denborari, etsipenaren garaia esaten diot»

«La distribución es el gran problema del cine independiente»

El realizador neoyorkino Jim McBride, un habitual de los circuitos alternativos, se dio a conocer con la película *Vivir sin aliento*, un remake de *A bout de souffle* de Godard, y ha desarrollado una carrera con éxito de crítica y público en Europa, mientras que en EEUU consideran que ha fracasado económicamente. Antiguo conocido del Festival, desde que nos visitara hace once años con su película *Great Balls of Fire*, en esta ocasión lo recibimos como miembro del Jurado Oficial. Tarea que, por cierto, está realizando con total comodidad, a pesar de tener que juzgar las obras de otros colegas. «Una buena película —afirma— debe tocarle la fibra sensible, pero también el intelecto. Debes tener en cuenta tanto la forma como el contenido». Entre los miembros del jurado asegura que reina un ambiente estupendo, «muy buen rollo». Jim McBride habla el español con fluidez. «Lo estudié en la escuela, en Nueva York. Después aprendí portugués en Brasil, y durante mis rodajes en México o Barcelona he ido perfeccionándolo». La gestación de sus películas suele ser muy larga, «pasa mucho tiempo, demasiado, entre un rodaje y el siguiente. Si pudiera trabajaría siempre, pero este negocio es así». McBride define estos intervalos como «un tiempo de desesperación».

El director norteamericano opina que «en un futuro inmediato cualquiera podrá rodar en soporte digital, es algo parecido a lo que hizo nuestra generación en los años sesenta con las cámaras de 16 mm. El problema es la distribución, que está controlada por la misma gente».

«The big problem with independent films is getting them distributed»

Born in New York, the director Jim McBride, is a regular figure on alternative American film circuits. He established his reputation with *Breathless*, a remake of Godard's *A bout de souffle* and has had a critically and commercially successful career in Europe while in the USA he is considered to be a failure. A veteran visitor to the Festival since he came here eleven years ago with *Great Balls of Fire*, on this occasion we are able to welcome him as a member of the Official Jury. This is a job that he enjoys doing, despite having to judge films by other colleagues. «A good film —he claims— must strike a sympathetic chord, but must also touch your intellect. You have to take both form and content into account». He claims that the atmosphere among the jurors is great. «We're having a great time».

Jim McBride speaks fluent Spanish. «I studied it at school in New York. Then I learnt Portuguese in Brazil and while filming in Mexico and Barcelona I gradually became fluent». The gestation period for his films is usually very long: «too much time goes by between shooting one film and the next. If I could, I'd work all the time, but this business isn't like that». McBride defines these intervals as infuriating.

He thinks that «in the immediate future anyone will be able to shoot in digital format; it's a bit like what our generation did in the sixties with 16mm. cameras. The problem is distribution, which is still controlled by the same people».

José Manuel Lorenzo: «Hemos puesto pasión y dinero en el proyecto Canal + Guiones»

Desde que Sogecable puso en marcha su programa de creación de guiones hace tres meses ya ha recibido 372 proyectos de los cuales seis han sido seleccionados.

José Manuel Lorenzo, Director General de Canal + España, explicó que este programa «trata de poner a los guionistas en el nivel que se merecen, que no es otro que el de los directores de cine. Esto empezó siendo un programa pequeño, pero hemos puesto en él pasión y dinero y ha ido creciendo. Nuestro objetivo es poner en contacto a los nuevos guionistas con profesionales de reconocido prestigio para que consigan el mejor proyecto posible para que finalmente se ruede».

En la rueda de prensa celebrada en el Festival de Cine de San Sebastián, Simón de Santiago, subdirector de Canal + Guiones señaló que la mayor parte de los proyectos recibidos, 131, eran dramas. Comedias 107, suspense 72, terror y ciencia ficción 16 y el resto eran representaciones testimoniales de otros géneros entre los que están el western, el musical y el cine erótico.

El director de este programa, Jacques Roldan subrayó que «el nivel de los nuevos guionistas ha subido mucho. Puede que sea debido al crecimiento de la industria televisiva que produce más series y contrata guionistas más jóvenes, y también al desarrollo de las escuelas de cine».

Un buen guión lleva un año de trabajo y se juzga en dos horas, indicó Andrés Kopel, representante de Sogecine para quien «el mayor problema es transmitir la historia que necesitamos. Los guionistas deben entender



José Manuel Lorenzo (Dcha.) presidió la presentación del balance de Canal + Guiones

EGAÑA

que nuestros clientes son la televisión y el público joven que va al cine».

Insistiendo en que todos los proyectos están siendo reevaluados, Canal + Guiones sí ha señalado los seis guiones que ya ha seleccionado: *Desierto humano*, un drama de Eduardo Giménez; *Anemos*, ciencia ficción romántica de Coral Cruz; *El andamio*, una comedia de Sergio Catá; *Remolinos*, una histo-

ria de terror de David Moreno; *Fuera de servicio*, un thriller de Vicente Fernández López y *Mar abierto* un drama de Héctor Carré.

En la misma convocatoria Canal + ha hecho balance de su colaboración con Équinoxe, la asociación que organiza talleres de escritura, alojando a los guionistas seleccionados durante una semana en el Chateau Beycheville y ofreciendo entrevistas individuales

con algunos de los guionistas internacionales de mayor prestigio.

Bob Swaim y Caroline Mitchell explicaron que a Équinoxe sólo tienen acceso «profesionales en distintos niveles de su carrera».

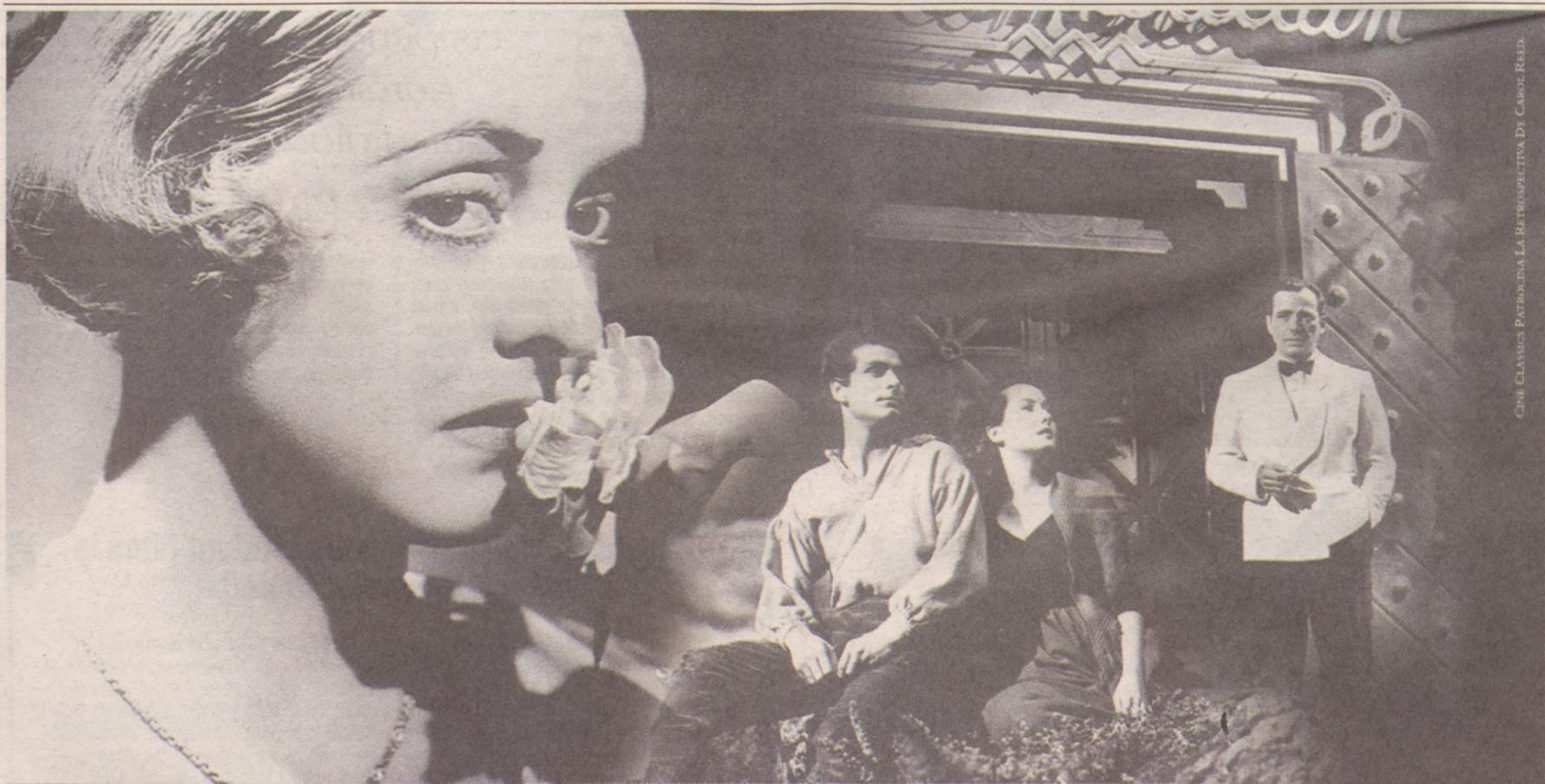
A través de Canal + Guiones siete proyectos han tenido acceso a Équinoxe, entre ellos *Sexo por compasión*, *Wiracocha*, *El país del suelo* y *El escribano*.

«Scriptwriters are much better nowadays»

Since Sogecable launched its script creation programme three months ago, they have received 372 projects from which six have been selected.

José Manuel Lorenzo, General Manager of Canal + España, explained that the aim of this programme is "raising scriptwriters to the level they deserve, which is exactly the same level that filmmakers enjoy. This started out as a small programme, but we have invested time and money in it, and it's got bigger. Our aim is to put new scriptwriters in touch with well-known professionals so that they can have the best possible project when it finally comes to shooting".

The programme director Jacques Roldan stressed that "the level of new scriptwriters is much higher nowadays. Maybe this is due to the growth of the TV industry, which produces more series and hires younger scriptwriters, as well as the development of film schools".



CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DE CAROL REED.

ESTOS SON ALGUNOS
DE NUESTROS ABONADOS.

SATELITE
CANAL DIGITAL

LLAME AL 902 11 00 10

cine
CLASSICS

llámanos **1567**

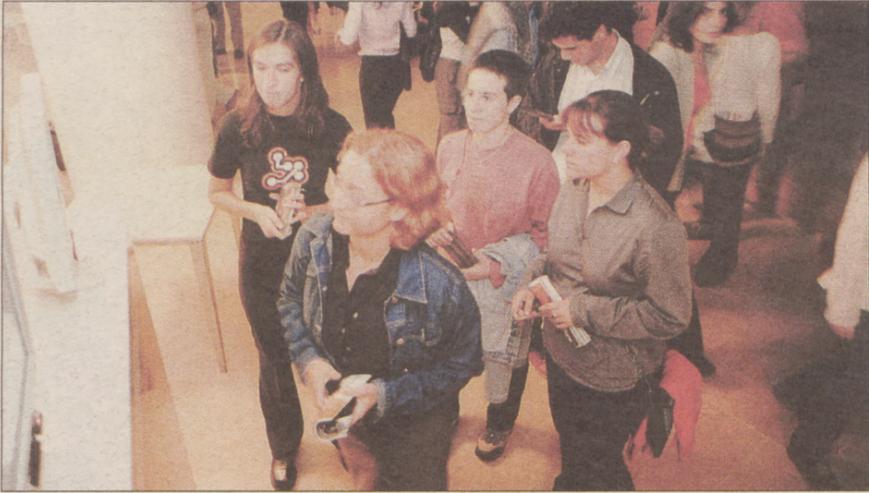
JAZZTEL

PATROCINADOR DEL PREMIO "NUEVOS DIRECTORES" 48º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

JAZZTEL CON LOS NUEVOS DIRECTORES



remio 1567



EGAÑA

Los espectadores dan su voto a las películas que optan al Premio Perla del Público a la salida de la proyección.

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

Patrocina: **ya.com**
INTERNET.FACTORY

	1	2	3	4	Ptos
<i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i>	█	█	█	█	3,099
<i>Amores perros</i>	█	█	█	█	3,403
<i>A la verticale de l'été</i>	█	█	█	█	2,595
<i>Summer or 27 Missing Kisses</i>	█	█	█	█	3,027
<i>Woman on Top</i>	█	█	█	█	2,735
<i>Trolösa</i>	█	█	█	█	3,015
<i>Le goût des autres</i>	█	█	█	█	3,310
<i>Nurse Betty</i>	█	█	█	█	3,116
<i>Así es la vida...</i>	█	█	█	█	2,905
<i>In the Mood for Love</i>					
<i>Lost Killers</i>					
<i>Under Suspicion</i>					
<i>Les diseurs de vérité</i>					
<i>Nationale 7</i>					
<i>Before Night Falls</i>					
<i>Purely Belter</i>					
<i>Wo de fu quin mu quin</i>					

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

Patrocina: **EL MUNDO**

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Sexy Beast</i>	█	█	█	█	2,635
<i>England!</i>	█	█	█	█	2,609
<i>El factor Pilgrim</i>	█	█	█	█	2,763
<i>Alaska.de</i>	█	█	█	█	3,108
<i>El celo</i>	█	█	█	█	3,058
<i>76 89 03</i>	█	█	█	█	2,456
<i>Cien años de perdón</i>	█				1,820
<i>Too Much Flesh</i>	█	█	█	█	2,888
<i>Sangre Vivo</i>	█	█	█	█	2,150
<i>Rito terminal</i>	█	█	█	█	2,208
<i>Före Stormen</i>	█	█	█	█	3,802
<i>Aunque tú no lo sepas</i>	█	█	█	█	3,088
<i>Eu ñao conhecia Tururu</i>	█	█	█	█	2,753
<i>Qué absurdo es haber crecido</i>	█	█	█	█	2,253
<i>Amores perros</i>	█	█	█	█	3,315
<i>Undertaker's Paradise</i>	█	█	█	█	2,562
<i>Orgienhaus</i>					
<i>Barking Dogs Never Bite</i>					
<i>Lost Killers</i>					
<i>El Bola</i>					
<i>La espalda del mundo</i>					
<i>Les diseurs de vérité</i>					
<i>Nationale 7</i>					
<i>Quand on sera grand</i>					
<i>Time's Up!</i>					
<i>Le goût des autres</i>					
<i>Country</i>					
<i>Bunny</i>					
<i>Le rat</i>					
<i>El otro barrio</i>					
<i>Before Night Falls</i>					

Radio San Sebastián, treinta años en el Festival

Se cumplen treinta años desde que Radio San Sebastián instalara por primera vez un estudio móvil en el Hotel María Cristina para seguir, muy de cerca, el día a día del Festival. La emisora decana de Gipuzkoa, que también celebra este mes de octubre el setenta y cinco aniversario de su fundación, traslada su estudio durante diez días al hall del hotel para no perderse nada de lo que ocurra en el certamen donostiarra y "cazar" a todas las estrellas que crucen su umbral. Y, siempre ante los micrófonos de la SER, el veterano Ignacio Muñoz.

PABLO





Asómate a la cultura.

 SANTIAGO DE COMPOSTELA
INSTITUTO DE HERENCIA CULTURAL

www.iberia.com

 oneworld

El arte, la música... Iberia te acerca a la cultura. Patrocinando eventos, apoyando proyectos y ofreciéndote la posibilidad de visitarlos en cualquier lugar. Siempre con nuevas ideas para llevarte más lejos.

IBERIA



E.GOROSTEGI

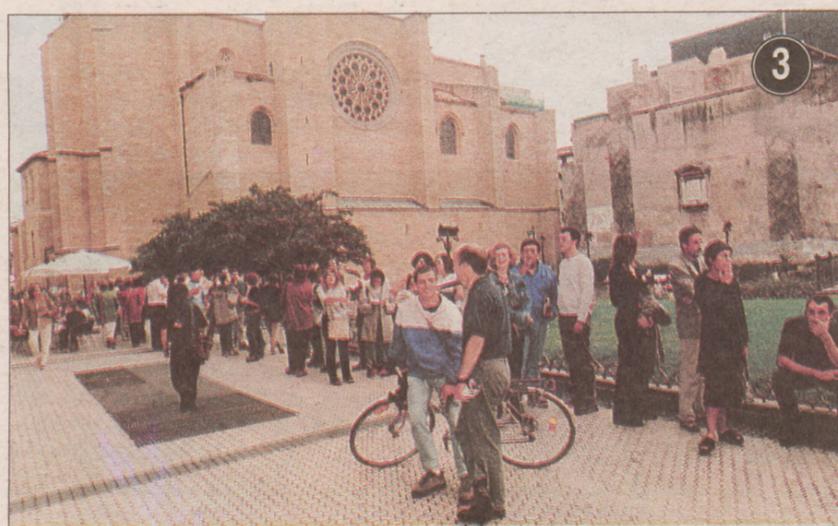


ETXEBERRIA

1- Jorge Alcazar y Alberto Ferreiro se autorretratan antes de verse proyectados en *El otro barrio*.

2- El director Bong Joon-ho y la actriz de moda en Corea, Bae Doo-na en un paisaje muy diferente al que reflejan en *Barking dogs never bite*.

3 y 4 Pueden ser una incomodidad, pero las colas son el mejor reflejo del éxito de público de la 48 edición del Festival. Esta empieza en el Príncipe y termina más allá de San Vicente. Seguro que en la espera alguno invoca al santo para conseguir una buena localidad.



EGAÑA



EGAÑA



EGAÑA



PABLO



I.OTEGI

1- Descubra en menos de cinco segundos dónde se encuentra el presidente del Jurado Oficial y director de *Los timadores* y *Las amistades peligrosas*, Stephen Frears.

2- La actriz de *The Weight of Water*, Catherine McCormack, vino preparada para los charrones donostiarros.

3- El Director del Festival, Diego Galán, recibe a François Ozon, el director de la película francesa *Sous le sable* que se proyecta hoy en la Sección Oficial.

4- Morgan Freeman compite contra si mismo. En este Festival le vemos en Zabaltegi en dos películas: *Nurse Betty* y *Under Suspicion*.



ETXEBERRIA



plus ● *es*

**VEN Y CONECTA
CON EL CINE**

Conoce la nueva plataforma
de internet en el cibercafé del
PUNTO PLUS.